

Das Buch Nehemia .
The book of Nehemiah

Nehemia / Nehemiah 1.

1.

Dieß sind die Geschichten Nehemias, des Sohns Hachaljas. Es
The words of Nehemiah the son of Hachaliah. And it

geschah im Monden Chisleu des zwanzigsten Jahres, daß ich war zu
came to pass in the month Chisleu, in the twentieth year , as I was in

Susan auf dem Schloß;
Shushan the palace,

2.

Kam Hanani, einer meiner Brüder , mit etlichen Männern aus
That Hanani, one of my brethren, came, he and [certain] men of

Juda . Und ich fragte sie , wie es den Juden ginge, die errettet
Judah; and I asked them concerning the Jews that had escaped

und übrig waren von dem Gefängnisse, und wie es zu Jerusalem
, which were left of the captivity , and concerning Jerusalem

ginge?
.

3.

Und sie sprachen zu mir: Die übrigen von dem Gefängnisse sind
And they said unto me , The remnant that are left of the captivity

daselbst im Lande in großem Unglück und Schmach ; die Mauern
there in the province [are] in great affliction and reproach: the wall of

Jerusalems sind zerbrochen und ihre Thore mit Feuer
Jerusalem also [is] broken down, and the gates thereof are burned with fire

verbrannt.
.

4.

Da ich aber solche Worte hörte, saß ich
And it came to pass, when I heard these words , that I sat

und weinte und trug Leid zwei Tage und fastete und betete vor
down and wept , and mourned [certain] days, and fasted , and prayed before

dem Gott vom Himmel,
the God of heaven,

5.

Und sprach: Ach Herr, Gott vom Himmel, großer und
And said , I beseech thee, O LORD God of heaven, the great and

schrecklicher Gott, der da hält den Bund und Barmherzigkeit denen ,
terrible God , that keepeth covenant and mercy for them

die ihn lieben und seine Gebote halten.
that love him and observe his commandments :

6.

Laß doch deine Ohren aufmerken und deine Augen offen sein, daß du
 Let thine ear now be attentive, and thine eyes open , that thou
 hörest das Gebet deines Knechts, das ich nun vor dir bete
 mayest hear the prayer of thy servant, which I pray before thee now ,
 Tag und Nacht für die Kinder Israel, deine Knechte , und bekenne die
 day and night, for the children of Israel thy servants, and confess the
 Sünde der Kinder Israel, die wir an dir gethan
 sins of the children of Israel, which we have sinned against thee
 haben, und ich und meines Vaters Haus haben auch gesündigt.
 : both I and my father's house have sinned .

7.

Wir sind verrückt worden , daß wir nicht gehalten
 We have dealt very corruptly against thee, and have not kept
 haben die Gebote , Befehle und Rechte , die du
 the commandments, nor the statutes, nor the judgments, which thou
 geboten hast deinem Knechte Mose .
 commandedst thy servant Moses.

8.

Gedenke aber doch des Wortes, das du deinem
 Remember , I beseech thee, the word that thou commandedst thy
 Knechte Mose gebotest und sprachest: Wenn ihr euch vergreift, so will ich
 servant Moses , saying , [If] ye transgress, I will
 euch unter die Völker streuen.
 scatter you abroad among the nations :

9.

Wo ihr euch aber bekehret zu mir und haltet meine Gebote und
 But [if] ye turn unto me , and keep my commandments, and
 thut sie , und ob ihr verstoßen wäret bis an der
 do them; though there were of you cast out unto the uttermost
 Himmel Ende, so will ich euch doch von dannen
 part of the heaven , [yet] will I gather them from thence
 versammeln, und will euch bringen an den Ort , den ich erwählt
 , and will bring them unto the place that I have chosen
 habe, daß mein Name daselbst wohne.
 to set my name there .

10.

Sie sind ja doch deine Knechte und dein Volk , die du erlöst
 Now these [are] thy servants and thy people, whom thou hast redeemed
 hast durch deine große Kraft und mächtige Hand.
 by thy great power, and by thy strong hand.

11.

Ach Herr , laß deine Ohren aufmerken auf das Gebet
 O Lord, I beseech thee, let now thine ear be attentive to the prayer

deines Knechtes und auf das Gebet deiner Knechte , die da begehren
of thy servant , and to the prayer of thy servants, who desire to fear

deinen Namen zu fürchten, und laß deinem Knechte
thy name : and prosper, I pray thee, thy servant

heute gelingen, und gib ihm Barmherzigkeit vor diesem Manne.
this day , and grant him mercy in the sight of this man .

Denn ich war des Königs Schenke .
For I was the king's cupbearer.

Nehemia / Nehemiah 2.

1.

Im Monden Nisan, des zwanzigsten Jahres des Königs
And it came to pass in the month Nisan, in the twentieth year of

Arthasastha , da Wein vor ihm stand, hob ich den
Artaxerxes the king, [that] wine [was] before him : and I took up the

Wein auf und gab dem Könige, und ich sah
wine , and gave [it] unto the king . Now I had not been [beforetime]

traurig vor ihm .
sad in his presence.

2.

Da sprach der König zu mir: Warum siehst du so
Wherefore the king said unto me , Why [is] thy countenance

übel? Du bist ja nicht krank? Das ist es nicht , sondern du
sad , seeing thou [art] not sick ? this [is] nothing [else] but

bist schwermüthig . Ich aber fürchtete mich fast sehr ,
sorrow of heart. Then I was very sore afraid,

3.

Und sprach zum Könige: Der König lebe ewiglich! Sollte ich nicht
And said unto the king , Let the king live for ever: why should not

mein Gesicht übel sehen? Die Stadt, da das Haus des Begräbnisses
my countenance be sad , when the city , the place of

meiner Väter ist, liegt wüste, und ihre Thore sind
my fathers' sepulchres , [lieth] waste, and the gates thereof are

mit Feuer verzehrt.
consumed with fire ?

4.

Da sprach der König zu mir: Was forderst du denn?
Then the king said unto me , For what dost thou make request ?

Da bat ich den Gott vom Himmel,
So I prayed to the God of heaven.

5.

Und sprach zum Könige: Gefällt es dem Könige und deinen
And I said unto the king , If it please the king , and if thy

Knechten vor dir , daß du mich sendest in
 servant have found favour in thy sight, that thou wouldest send me unto

Juda zu der Stadt des Begräbnisses meiner Väter , daß ich sie
 Judah, unto the city of my fathers' sepulchres, that I

baue ?
 may build it.

6.

Und der König sprach zu mir und die Königin, die neben ihm
 And the king said unto me , (the queen also sitting by him

saß: Wie lange wird deine Reise währen? Und wann wirst du
 ,) For how long shall thy journey be ? and when wilt thou

wieder kommen? Und es gefiel dem Könige, daß er mich hinsendete . Und ich
 return ? So it pleased the king to send me; and I

setzte ihm eine bestimmte Zeit,
 set him a time.

7.

Und sprach zum Könige: Gefällt es dem Könige, so gebe er mir
 Moreover I said unto the king , If it please the king , let

Briefe an die Landpfleger jenseits des Wassers, daß sie
 letters be given me to the governors beyond the river , that they may

mich hinüber geleiten, bis ich komme in Juda ;
 convey me over till I come into Judah;

8.

Und Briefe an Assaph, den Holzfürsten des Königs , daß er
 And a letter unto Asaph the keeper of the king's forest, that he may

mir Holz gebe zu Balken der Pforten am Palaste, die
 give me timber to make beams for the gates of the palace which

im Hause und an der Stadtmauer sind, und zum
 [appertained] to the house, and for the wall of the city , and for the

Hause, da ich einziehen soll. Und der König gab mir nach
 house that I shall enter into . And the king granted me , according to

der guten Hand meines Gottes über mir.
 the good hand of my God upon me .

9.

Und da ich kam zu den Landpflegern jenseit des Wassers, gab ich ihnen
 Then I came to the governors beyond the river , and gave them

des Königs Briefe . Und der König sandte mit mir die Hauptleute
 the king's letters. Now the king had sent captains of the army

und Reuter .
 and horsemen with me.

10.

Da aber das hörte Saneballat, der Horoniter, und Tobia , ein
 When Sanballat the Horonite , and Tobiah the servant, the

Ammonitischer Knecht , verdroß es sie sehr , daß
 Ammonite , heard [of it], it grieved them exceedingly that there
 ein Mensch gekommen wäre, der Gutes suchte für die Kinder
 was come a man to seek the welfare of the children
 Israel.
 of Israel.

11.
 Und da ich gen Jerusalem kam und drei Tage da gewesen war,
 So I came to Jerusalem , and was there three days .

12.
 Machte ich mich des Nachts auf und wenige Männer mit mir.
 And I arose in the night , I and some few men with me ;
 Denn ich sagte keinem Menschen, was mir mein Gott eingegeben
 neither told I [any] man what my God had put in my heart
 hatte zu thun an Jerusalem; und war kein Thier mit mir, ohne das
 to do at Jerusalem: neither [was there any] beast with me , save the
 , worauf ich ritt .
 beast that I rode upon.

13.
 Und ich ritt zum Thalthor hinaus bei der Nacht
 And I went out by night by the gate of the valley , even
 vor dem Drachenbrunnen und an das Mistthor , und that mir weh, daß
 before the dragon well , and to the dung port, and viewed
 die Mauern Jerusalems zerrissen waren, und die Thore
 the walls of Jerusalem , which were broken down , and the gates thereof
 mit Feuer verzehrt.
 were consumed with fire .

14.
 Und ging hinüber zu dem Brunnenthor und zum Königs=Teich; und
 Then I went on to the gate of the fountain, and to the king's pool : but
 war da nicht Raum meinem Thier, daß es unter mir hätte
 [there was] no place for the beast [that was] under me to
 gehen können.
 pass .

15.
 Da zog ich bei Nacht den Bach hinan, und that mir wehe,
 Then went I up in the night by the brook , and viewed
 die Mauern also zu sehen, und kehrte um und kam zum
 the wall , and turned back, and entered by the
 Thalthor wieder heim.
 gate of the valley, and [so] returned .

16.
 Und die Obersten wußten nicht, wo ich hinging, oder was ich machte,
 And the rulers knew not whither I went, or what I did ;

denn ich hatte bis daher den Juden und den Priestern,
 neither had I as yet told [it] to the Jews , nor to the priests , nor
 den Rathsherren und den Obersten und den andern, die am Werk
 to the nobles , nor to the rulers , nor to the rest that did the work
 arbeiteten, nichts gesagt;

17.

Und ich sprach zu ihnen: Ihr sehet das Unglück , darinnen wir sind ,
 Then said I unto them , Ye see the distress that we [are] in,

daß Jerusalem wüste liegt, und ihre Thore sind mit
 how Jerusalem [lieth] waste , and the gates thereof are burned with

Feuer verbrannt. Kommt, lasset uns die Mauern Jerusalems bauen,
 fire : come , and let us build up the wall of Jerusalem ,

daß wir nicht mehr eine Schmach seien.
 that we be no more a reproach .

18.

Und sagte ihnen an die Hand meines Gottes, die gut über mir war,
 Then I told them of the hand of my God which was good upon me ; as

dazu die Worte des Königs , die er mir geredet hatte . Und
 also the king's words that he had spoken unto me. And

sie sprachen: So lasset uns auf sein! Und wir bauten, und
 they said , Let us rise up and build . So they

ihre Hände wurden gestärkt zum Guten .
 strengthened their hands for [this] good [work].

19.

Da aber das Saneballat, der Horoniter, und Tobia , der
 But when Sanballat the Horonite , and Tobiah the servant, the

Ammonitische Knecht, und Gosem , der Araber , hörten , spotteten sie
 Ammonite , and Geshem the Arabian, heard [it], they laughed

unser und verachteten uns und sprachen: Was ist das , das
 us to scorn, and despised us , and said , What [is] this thing that

ihr thut; wollt ihr wieder von dem Könige abfallen?
 ye do ? will ye rebel against the king ?

20.

Da antwortete ich ihnen und sprach : Der Gott vom Himmel wird
 Then answered I them , and said unto them, The God of heaven, he will

es uns gelingen lassen . Denn wir, seine Knechte , haben uns aufgemacht
 prosper us; therefore we his servants will arise

und bauen; ihr aber habt kein Theil , noch Recht, noch Gedächtniß in
 and build: but ye have no portion, nor right, nor memorial , in

Jerusalem.

Jerusalem.

Nehemia / Nehemiah 3.

1.

Und Eliasib , der Hohepriester, machte sich auf mit seinen Brüdern , den
Then Eliashib the high priest rose up with his brethren the
Priestern, und bauten das Schafthor ; sie heiligten es und setzten
priests , and they builded the sheep gate; they sanctified it, and set up
seine Thüren ein; sie heiligten es aber bis an den Thurm Mea
the doors of it ; even unto the tower of Meah they
sanctified it, , nämlich bis an den Thurm Hananeel.
sanctified it, unto the tower of Hananeel.

2.

Neben ihm bauten die Männer von Jericho; auch baute neben ihm
And next unto him builded the men of Jericho. And next to them
Sachur, der Sohn Imris.
builded Zaccur the son of Imri .

3.

Aber das Fischthor bauten die Kinder Senaas ; sie deckten
But the fish gate did the sons of Hassenaah build, who [also] laid the
es und setzten seine Thür ein, Schlösser
beams thereof, and set up the doors thereof , the locks thereof,
und Riegel .
and the bars thereof.

4.

Neben ihnen baute Meremoth, der Sohn Urias , des Sohns Hakoz.
And next unto them repaired Meremoth the son of Urijah, the son of Koz.
Neben ihnen baute Mesullam, der Sohn Berechjas, des Sohnes
And next unto them repaired Meshullam the son of Berechiah, the son of
Mesesabeels. Neben ihnen baute Zadok, der Sohn Baenas.
Meshezabeel . And next unto them repaired Zadok the son of Baana .

5.

Neben ihnen bauten die von Thekoa , aber ihre Gewaltigen
And next unto them the Tekoites repaired; but their nobles
brachten ihren Hals nicht zum Dienst ihrer Herren.
put not their necks to the work of their Lord .

6.

Das alte Thor baute Jojada, der Sohn Passeahs, und Mesullam,
Moreover the old gate repaired Jehoiada the son of Paseah , and Meshullam
der Sohn Besodjas ; sie deckten es und setzten ein seine
the son of Besodeiah; they laid the beams thereof, and set up the
Thür und Schlösser und Riegel .
doors thereof, and the locks thereof, and the bars thereof.

7.

Neben ihnen bauten Melathja von Gibeon und Jadon von Merono ,
And next unto them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite,

Männer von Gibeon und von Mizpa , am Stuhl des Landpflegers
 the men of Gibeon, and of Mizpah, unto the throne of the governor on
 diesseit des Wassers.
 this side the river .

8.

Neben ihnen baute Usiel , der Sohn des Harhajas, der Goldschmied.
 Next unto him repaired Uzziel the son of Harhaiah, of the goldsmiths .

Neben ihm baute Hananja , der Apotheker , und
 Next unto him also repaired Hananiah the son of [one of] the apothecaries, and
 sie bauten aus zu Jerusalem bis an die breite Mauer.
 they fortified Jerusalem unto the broad wall .

9.

Neben ihnen baute Rephaja , der Sohn Hurs, der Oberste des
 And next unto them repaired Rephaiah the son of Hur , the ruler of the
 halben Viertels zu Jerusalem.
 half part of Jerusalem.

10.

Neben ihm baute Jedaja , der Sohn Harumaphs, gegen
 And next unto them repaired Jedaiah the son of Harumaph , even over against
 seinem Hause über. Neben ihm baute Hattus , der Sohn Hasabenjas.
 his house . And next unto him repaired Hattush the son of Hashabniah.

11.

Aber Malchja , der Sohn Harims, und Hasub , der Sohn Pahath Moabs,
 Malchijah the son of Harim , and Hashub the son of Pahath-moab ,
 bauten zwei Stücke und den Thurm bei dem Ofen .
 repaired the other piece , and the tower of the furnaces.

12.

Neben ihm baute Sallum, der Sohn des Halothes , der Oberste des
 And next unto him repaired Shallum the son of Halohesh, the ruler of the
 halben Viertels zu Jerusalem, er und seine Töchter .
 half part of Jerusalem, he and his daughters.

13.

Das Thalthor baute Hanun, und die Bürger von Sanoah; sie bauten es
 The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they built it,
 und setzten ein seine Thür , Schlösser und Riegel
 and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars
 , und tausend Ellen an der Mauer bis an das Mistthor .
 thereof, and a thousand cubits on the wall unto the dung gate.

14.

Das Mistthor aber baute Malchja , der Sohn Rechabs, der Oberste des
 But the dung gate repaired Malchiah the son of Rechab , the ruler of
 Viertels der Weingärtner ; er baute es und setzte ein seine Thür ,
 part of Beth-haccerem; he built it, and set up the doors thereof,
 Schlösser und Riegel .
 the locks thereof, and the bars thereof.

15.

Aber das Brunnenthor baute Sallun, der Sohn Chal=Hoses, der
But the gate of the fountain repaired Shallun the son of Col-hozeh, the

Oberste des Viertels zu Mizpa ; er baute es und deckte es und setzte ein
ruler of part of Mizpah; he built it, and covered it, and set up

seine Thür , Schlösser und Riegel . Dazu die
the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and the

Mauer am Teich Siloah bei dem Garten des Königs bis an die
wall of the pool of Siloah by the king's garden , and unto the

Stufen, die von der Stadt Davids herab gehen.
stairs that go down from the city of David .

16.

Nach ihm baute Nehemia , der Sohn Asbuks, der Oberste des halben
After him repaired Nehemiah the son of Azbuk , the ruler of the half

Viertels zu Bethzur , bis gegen den Gräbern Davids
part of Beth-zur, unto [the place] over against the sepulchres of David

über und bis an den Teich Asuja und bis an das Haus der Helden.
, and to the pool that was made, and unto the house of the mighty.

17.

Nach ihm bauten die Leviten, Rehum, der Sohn Banis. Neben ihm
After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani . Next unto him

baute Hasabja , der Oberste des halben Viertels zu Kegila, in seinem
repaired Hashabiah, the ruler of the half part of Keilah, in his

Viertel.
part .

18.

Nach ihm bauten ihre Brüder Bavai, der Sohn Henadads, der Oberste
After him repaired their brethren, Bavai the son of Henadad , the ruler

des halben Viertels zu Kegila.
of the half part of Keilah.

19.

Neben ihm baute Eser, der Sohn Jesuas, der Oberste zu Mizpa ,
And next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah,

zwei Stücke, den Winkel hinan gegen dem Harnischhause
another piece over against the going up to the armoury at the

turning [of the wall].

20.

Nach ihm auf dem Berge baute Baruch, der Sohn Sabais,
After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired

zwei Stücke vom Winkel bis an die Hausthür
the other piece , from the turning [of the wall] unto the door of the house

Eliasibs, des Hohenpriesters.
of Eliashib the high priest .

21.

Nach ihm baute Meremoth, der Sohn Urias, des Sohnes Hakoz, zwei
 After him repaired Meremoth the son of Urijah the son of Koz another

Stücke von der Haustür Eliasibs bis an das Ende des Hauses
 piece, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house

Eliasibs.
 of Eliashib.

22.

Nach ihm bauten die Priester, die Männer aus den Gegenden.
 And after him repaired the priests, the men of the plain.

23.

Nach ihnen bauten Benjamin und Hasub gegen ihrem Hause über. Nach
 After him repaired Benjamin and Hashub over against their house. After

ihnen baute Asarja, der Sohn Maesejas, des Sohnes Ananjas, neben
 him repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah by

seinem Hause.
 his house.

24.

Nach ihm baute Benui, der Sohn Henadads, zwei Stücke vom Hause
 After him repaired Binnui the son of Henadad another piece, from the house

Asarjas bis an den Winkel und bis an die Ecke.
 of Azariah unto the turning [of the wall], even unto the corner.

25.

Palal, der Sohn Usais, gegen dem Winkel und dem hohen
 Palal the son of Uzai, over against the turning [of the wall], and the

Thurm, der vom Königshause heraus sieht, bei
 tower which lieth out from the king's high house, that [was] by

dem Kerkerhofe. Nach ihm Pedaja, der Sohn Pareos.
 the court of the prison. After him Pedaiiah the son of Parosh.

26.

Die Nethinim aber wohnten an Ophel bis an
 Moreover the Nethinims dwelt in Ophel, unto [the place] over against

das Wasserthor gegen Morgen, da der Thurm heraus sieht.
 the water gate toward the east, and the tower that lieth out.

27.

Nach dem bauten die von Thekoa zwei Stücke gegen dem
 After them the Tekoites repaired another piece, over against the

großen Thurm, der heraus sieht, und bis an die Mauer Ophel.
 great tower that lieth out, even unto the wall of Ophel.

28.

Aber von dem Roßthor an bauten die Priester, ein Jeglicher
 From above the horse gate repaired the priests, every one over

gegen seinem Hause.
 against his house.

29.

Nach dem baute Zadok, der Sohn Immers, gegen seinem Hause. Nach
 After them repaired Zadok the son of Immer over against his house. After

ihm baute Semaja, der Sohn Sechanjas, der Thorhüter gegen
 him repaired also Shemaiah the son of Shechaniah, the keeper of the

Morgen .
 east gate.

30.

Nach ihm baute Hananja, der Sohn Selemjas, und Hanun, der Sohn
 After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son

Zalaphs, der sechste, zwei Stücke. Nach ihm baute Mesullam, der Sohn
 of Zalaph, another piece. After him repaired Meshullam the son

Berechjas, gegen seinem Kasten .
 of Berechiah over against his chamber.

31.

Nach ihm baute Malchja, der Sohn des Goldschmieds, bis an das Haus
 After him repaired Malchiah the goldsmith's son unto the place

der Nethinim und der Krämer gegen dem Rathsthor und bis
 of the Nethinims, and of the merchants, over against the gate Miphkad, and to

an den Saal an der Ecke .
 the going up of the corner.

32.

Und zwischen dem Saal an der Ecke zum Schafthor bauten die
 And between the going up of the corner unto the sheep gate repaired the

Goldschmiede und die Krämer .
 goldsmiths and the merchants.

Nehemia / Nehemiah 4.

1.

Da aber Sanballat hörte, daß wir die
 But it came to pass, that when Sanballat heard that we builded the

Mauern bauten, ward er zornig und sehr entrüstet und spottete der
 wall, he was wroth, and took great indignation, and mocked the

Juden,
 Jews .

2.

Und sprach vor seinen Brüdern und den Mächtigen zu Samaria :
 And he spake before his brethren and the army of Samaria, and said,

Was machen die ohnmächtigen Juden? Wird man sie so lassen ?
 What do these feeble Jews? will they fortify themselves?

Werden sie opfern ? Werden sie es in einem Tag vollenden?
 will they sacrifice? will they make an end in a day?

Werden sie die Steine lebendig machen, die Staubhaufen
 will they revive the stones out of the heaps of the rubbish

und verbrannt sind?
which are burned ?

3.

Aber Tobia , der Ammoniter, neben ihm sprach: Laß
Now Tobiah the Ammonite [was] by him, and he said , Even that which

sie nur bauen; wenn Füchse hinauf zögen, die zerrissen wohl
they build, if a fox go up , he shall even break down

ihre steinernen Mauern.
their stone wall .

4.

Höre, unser Gott, wie verachtet sind wir! Kehre ihre Schmach
Hear, O our God ; for we are despised : and turn their reproach

auf ihren Kopf, daß du sie gebest in Verachtung im Lande ihres
upon their own head, and give them for a prey in the land of

Gefängnisses!
captivity :

5.

Decke ihre Missethat nicht zu, und ihre Sünde vertilge
And cover not their iniquity , and let not their sin be blotted out

nicht vor dir , denn sie haben die
from before thee: for they have provoked [thee] to anger before the

Bauleute gereizt!
builders .

6.

Aber wir bauten die Mauern und fügten sie ganz
So built we the wall ; and all the wall was joined

an einander bis an die halbe Höhe . Und das Volk gewann ein Herz zu
together unto the half thereof: for the people had a mind to

arbeiten.
work .

7.

Da aber Saneballat und Tobia und die Araber
But it came to pass, [that] when Sanballat, and Tobiah, and the Arabians,

und die Ammoniter und Asdoditer hörten, daß die Mauern zu Jerusalem
and the Ammonites, and the Ashdodites, heard that the walls of Jerusalem

zugemacht waren, und daß sie die Lücken angefangen hatten
were made up , [and] that the breaches began

auszufüllen , wurden sie sehr zornig.
to be stopped, then they were very wroth ,

8.

Und machten allesammt einen Bund zu Haufen, daß sie kämen und
And conspired all of them together to come [and] to

stritten wider Jerusalem und machten darinnen einen Irrthum.
fight against Jerusalem, and to hinder it .

9.

Wir aber beteten zu unserm Gott und stellten Hut
 Nevertheless we made our prayer unto our God , and set a watch
 über sie Tag und Nacht gegen sie .
 against them day and night, because of them.

10.

Und Juda sprach: Die Kraft der Träger ist zu schwach, und
 And Judah said , The strength of the bearers of burdens is decayed, and
 des Staubes ist zu viel ; wir können an
 [there is] much rubbish; so that we are not able to build
 der Mauer nicht bauen.
 the wall .

11.

Unsere Widersacher aber gedachten: Sie sollen es nicht wissen noch
 And our adversaries said , They shall not know , neither
 sehen, bis wir mitten unter sie kommen und sie erwürgen
 see , till we come in the midst among them , and slay them,
 und das Werk hindern.
 and cause the work to cease .

12.

Da aber die Juden, die neben ihnen wohnten,
 And it came to pass, that when the Jews which dwelt by them
 kamen und sagten es uns wohl zehnmal , aus allen Orten , da sie
 came , they said unto us ten times, From all places whence
 um uns wohnten ,
 ye shall return unto us [they will be upon you].

13.

Da stellte ich unten an die Oerter hinter der Mauer in die
 Therefore set I in the lower places behind the wall , [and] on the
 Graben das Volk nach ihren Geschlechtern mit
 higher places, I even set the people after their families with
 ihren Schwertern, Spießen und Bogen.
 their swords , their spears , and their bows .

14.

Und besah es, und machte mich auf und sprach zu den Rathsherren und
 And I looked , and rose up , and said unto the nobles , and to

Obersten und dem andern Volke : Fürchtet euch nicht
 the rulers , and to the rest of the people, Be not ye afraid

vor ihnen, gedenket an den großen schrecklichen Herrn und
 of them : remember the Lord, [which is] great and terrible , and

streitet für eure Brüder , Söhne, Töchter , Weiber und
 fight for your brethren, your sons , and your daughters, your wives , and

Häuser.
 your houses.

15.

Da aber unsere Feinde hörten, daß es uns war kund
 And it came to pass, when our enemies heard that it was known

geworden, machte Gott ihren Rath zu nichte. Und wir
 unto us, and God had brought their counsel to nought, that we

kehrten alle wieder zur Mauer, ein Jeglicher zu seiner Arbeit.
 returned all of us to the wall, every one unto his work.

16.

Und es geschah forthin, daß der Jünglinge die
 And it came to pass from that time forth, [that] the half of my servants

Hälfte thaten die Arbeit, die andere Hälfte hielten
 wrought in the work, and the other half of them held both the

Spieße, Schilde, Bogen und Panzer, und die Obersten
 spears, the shields, and the bows, and the habergeons; and the rulers

standen hinter dem ganzen Hause Juda,
 [were] behind all the house of Judah.

17.

Die da bauten an der Mauer und trugen Last, von denen,
 They which builded on the wall, and they that bare burdens, with those

die ihnen aufluden; mit einer Hand thaten sie die
 that laded, [every one] with one of his hands wrought in the

Arbeit, und mit der andern hielten sie die Waffen.
 work, and with the other [hand] held a weapon.

18.

Und ein Jeglicher, der da baute, hatte sein Schwert an
 For the builders, every one had his sword girded by

seine Lenden gegürtet und baute also; und der mit der
 his side, and [so] builded. And he that sounded the

Posaune blies war neben mir.
 trumpet [was] by me.

19.

Und ich sprach zu den Rathsherren und Obersten und zum andern
 And I said unto the nobles, and to the rulers, and to the rest of

Volke: Das Werk ist groß und weit, und wir sind zerstreut auf den
 the people, The work [is] great and large, and we are separated upon the

Mauern, ferne von einander.
 wall, one far from another.

20.

An welchem Ort ihr nun die Posaunen schallen
 In what place [therefore] ye hear the sound of the trumpet

hört, dahin versammelt euch zu uns; unser Gott wird für uns
 , resort ye thither unto us: our God shall fight for us

streiten.
 .

21.

So wollen wir am Werk arbeiten. Und ihre Hälfte hielt die
So we laboured in the work : and half of them held the

Spieße von dem Aufgang der Morgenröthe, bis die Sterne hervor kamen.
spears from the rising of the morning till the stars appeared .

22.

Auch sprach ich zu der Zeit zu dem Volke : Ein Jeglicher
Likewise at the same time said I unto the people, Let every one

bleibe mit seinem Knaben über Nacht zu Jerusalem, daß wir des Nachts
with his servant lodge within Jerusalem, that in the night

der Hut und des Tages der Arbeit warten.
they may be a guard to us, and labour on the day .

23.

Aber ich und meine Brüder und meine Knaben und die Männer an der
So neither I , nor my brethren, nor my servants, nor the men of the

Hut hinter mir, wir zogen unsere Kleider nicht aus;
guard which followed me , none of us put off our clothes ,

ein Jeglicher ließ das Baden anstehen.
[saving that] every one put them off for washing .

Nehemia / Nehemiah 5.

1.

Und es erhob sich ein großes Geschrei des Volks und ihrer Weiber
And there was a great cry of the people and of their wives

wider ihre Brüder , die Juden.
against their brethren the Jews .

2.

Und waren etliche, die da sprachen: Unserer Söhne und
For there were that said , We, our sons , and our

Töchter sind viele, lasset uns Getreide nehmen
daughters, [are] many : therefore we take up corn [for them],

und essen, daß wir leben.
that we may eat , and live .

3.

Aber etliche sprachen: Lasset uns unsere
[Some] also there were that said , We have mortgaged our

Aecker, Weinberge und Häuser versetzen und Getreide nehmen
lands , vineyards, and houses , that we might buy corn ,

in der Theurung.
because of the dearth .

4.

Etliche aber sprachen: Lasset uns Geld entleihen auf
There were also that said , We have borrowed money for

Zinsen dem Könige, auf unsere Aecker und Weinberge.
the king's tribute , [and that upon] our lands and vineyards.

5.

Denn unserer Brüder Leib ist wie unser Leib , und
 Yet now our flesh [is] as the flesh of our brethren, our

ihre Kinder wie unsere Kinder , sonst würden wir
 children as their children: and , lo, we bring into

unsere Söhne und Töchter unterwerfen dem Dienste , und sind
 bondage our sons and our daughters to be servants, and

schon unserer Töchter etliche unterworfen ,
 [some] of our daughters are brought unto bondage [already]:

und ist kein Vermögen in unsern Händen , auch
 neither [is it] in our power [to redeem them]; for other men

würden unsere Aecker und Weinberge der Andern.
 have our lands and vineyards .

6.

Da ich aber ihr Schreien und solche Worte hörte,
 And I was very angry when I heard their cry and these words

ward ich sehr zornig.
 .

7.

Und mein Herz ward Raths mit mir , daß ich schalt die Rathsherren und die
 Then I consulted with myself, and I rebuked the nobles , and the

Obersten, und sprach zu ihnen: Wollt ihr einer auf den
 rulers , and said unto them , Ye exact usury, every one of his

andern Wucher treiben? Und ich brachte eine große Gemeinde wider sie ,
 brother . And I set a great assembly against them.

8.

Und sprach zu ihnen: Wir haben unsere Brüder ,
 And I said unto them , We after our ability have redeemed our brethren

die Juden, erkauft, die den Heiden verkauft waren, nach
 the Jews , which were sold unto the heathen

unserm Vermögen, und ihr wollt auch euere Brüder verkaufen,
 ; and will ye even sell your brethren ? or shall

die wir zu uns gekauft haben? Da schwiegen sie und
 they be sold unto us ? Then held they their peace, and

fanden nichts zu antworten.
 found nothing [to answer] .

9.

Und ich sprach: Es ist nicht gut , das ihr thut. Solltet ihr nicht
 Also I said , It [is] not good that ye do : ought ye not to walk

in der Furcht Gottes wandeln um der Schmach willen der
 in the fear of our God because of the reproach of the

Heiden , unserer Feinde ?
 heathen our enemies?

10.

Ich und meine Brüder und meine Knaben haben ihnen
 I likewise, [and] my brethren, and my servants, might exact of them

auch Geld geliehen und Getreide; den Wucher aber
 money and corn : I pray you, let us leave off this usury

haben wir nachgelassen.

11.

So gebet ihnen nun heutiges Tages wieder ihre Aecker,
 Restore, I pray you, to them, even this day , their lands ,

Weinberge, Oelgärten und Häuser, und den Hundertsten
 their vineyards, their oliveyards, and their houses, also the hundredth

am Geld , am Getreide, am Most und am Oel, das ihr
 [part] of the money, and of the corn , the wine, and the oil, that ye exact

an ihnen gewuchert habt.
 of them .

12.

Da sprachen sie: Wir wollen es wieder geben und wollen
 Then said they , We will restore [them], and will require

nichts von ihnen fordern und wollen thun, wie du gesagt hast. Und ich
 nothing of them ; so will we do as thou sayest . Then I

rief die Priester und nahm einen Eid von ihnen, daß sie also thun
 called the priests , and took an oath of them , that they should do

sollten .

according to this promise.

13.

Auch schüttelte ich meinen Busen aus und sprach: Also schüttele Gott aus
 Also I shook my lap , and said , So God shake out

Jedermann von seinem Hause und von seiner Arbeit, der dieß
 every man from his house, and from his labour, that performeth not this

Wort nicht handhabet, daß er sei ausgeschüttelt und leer . Und
 promise , even thus be he shaken out , and emptied. And

die ganze Gemeinde sprach: Amen! und lobten den Herrn. Und das Volk
 all the congregation said , Amen, and praised the LORD . And the people

that also .
 did according to this promise.

14.

Auch von der Zeit an, da mir befohlen ward ein Landpfleger
 Moreover from the time that I was appointed to be their governor

zu sein im Lande Juda , nämlich vom zwanzigsten Jahr an bis in
 in the land of Judah, from the twentieth year even unto

das zwei und dreißigste Jahr des Königs Arthasastha , das sind
 the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, [that is] ,

zwölf Jahre, nährte ich mich und meine Brüder nicht von
 twelve years, I and my brethren have not eaten the bread
 der Landpfleger Kost.
 of the governor .

15.

Denn die vorigen Landpfleger, die vor mir gewesen waren, hatten
 But the former governors that [had been] before me were

das Volk beschwert, und hatten von ihnen genommen Brod
 chargeable unto the people , and had taken of them bread

und Wein, dazu auch vierzig Sekel Silber, auch waren ihre Knaben
 and wine, beside forty shekels of silver; yea, even their servants

mit Gewalt gefahren über das Volk . Ich that aber nicht also
 bare rule over the people: but so did not I,

um der Furcht Gottes willen.
 because of the fear of God .

16.

Auch arbeitete ich an der Mauerarbeit , und kaufte keinen
 Yea, also I continued in the work of this wall, neither bought we any

Acker, und alle meine Knaben mußten daselbst an die Arbeit zu
 land : and all my servants [were] gathered thither unto the work

Haufen kommen.
 .

17.

Dazu waren der Juden und
 Moreover [there were] at my table an hundred and fifty of the Jews and

Obersten hundert und fünfzig an meinem Tische, die zu mir
 rulers , beside those that came unto us

gekommen waren aus den Heiden , die um uns her sind.
 from among the heathen that [are] about us .

18.

Und man machte mir des Tages einen Ochsen und
 Now [that] which was prepared [for me] daily [was] one ox [and]

sechs erwählte Schafe und Vögel , und je innerhalb zehn
 six choice sheep ; also fowls were prepared for me, and once in ten

Tagen allerlei Wein die Menge. Dennoch forderte ich
 days store of all sorts of wine : yet for all this required

nicht der Landpfleger Kost, denn der Dienst war schwer auf
 not I the bread of the governor , because the bondage was heavy upon

dem Volke .
 this people.

19.

Gedenke mir, mein Gott, zum Besten alles, was ich
 Think upon me , my God , for good , [according] to all that I have

diesem Volke gethan habe.
done for this people .

Nehemia / Nehemiah 6.

1.

Und da Saneballat, Tobia und Gosem , der Araber , und
Now it came to pass, when Sanballat, and Tobiah, and Geshem the Arabian, and

andere unserer Feinde erfuhren, daß ich die Mauer gebaut
the rest of our enemies, heard that I had builded the wall

hatte, und keine Lücke mehr daran wäre, wiewohl
, and [that] there was no breach left therein ; (though at that

ich die Thüren zu der Zeit noch nicht gehängt hatte in
time I had not set up the doors upon

die Thore:
the gates;)

2.

Sandte Saneballat und Gosem zu mir, und ließen mir sagen : Komm,
That Sanballat and Geshem sent unto me , saying, Come,

und laß uns zusammen kommen in den Dörfern in der Fläche
let us meet together in [some one of] the villages in the plain of

Ono. Sie gedachten mir aber Böses zu thun.

Ono. But they thought to do me mischief .

3.

Ich aber sandte Boten zu ihnen und ließ ihnen sagen : Ich habe
And I sent messengers unto them , saying, I [am] doing

ein großes Geschäft auszurichten, ich kann nicht hinab kommen ; es
a great work , so that I cannot come down: why

möchte das Werk nachbleiben, wo ich die Hand abthäte und zu
should the work cease , whilst I leave it, and come down to

euch hinab zöge.
you ?

4.

Sie sandten aber wohl viermal zu mir auf diese Weise, und ich
Yet they sent unto me four times after this sort ; and I

antwortete ihnen auf diese Weise .
answered them after the same manner.

5.

Da sandte Saneballat zum fünftenmal zu mir
Then sent Sanballat his servant unto me in like manner the fifth time

seinen Knaben mit einem offenen Brief in seiner Hand.
with an open letter in his hand;

6.

Darinnen war geschrieben: Es ist vor die Heiden gekommen, und
Wherein [was] written , It is reported among the heathen , and

Gosem hat es gesagt , daß du und die Juden gedenket abzufallen,
Gashmu saith [it, that] thou and the Jews think to rebel : for

darum du die Mauern bauest, und du wollest ihr König
which cause thou buildest the wall , that thou mayest be their king

sein in diesen Sachen.
, according to these words .

7.

Und du habest die Propheten bestellt, die von dir
And thou hast also appointed prophets to preach of thee

ausschreien sollen zu Jerusalem und sagen : Er ist der König Judas.
at Jerusalem , saying, [There is] a king in Judah: and

Nun solches wird vor den König kommen .
now shall it be reported to the king according to these words.

So komm nun und laß uns mit einander rathschlagen .
Come now therefore, and let us take counsel together.

8.

Ich aber sandte zu ihm und ließ ihm sagen : Solches ist nicht
Then I sent unto him , saying, There are no such

geschehen, das du sagest, du hast es aus deinem
things done as thou sayest, but thou feignest them out of thine own

Herzen erdacht.
heart .

9.

Denn sie alle wollten uns furchtsam machen und gedachten: Sie sollen
For they all made us afraid , saying , Their hands shall

die Hand abthun vom Geschäft, daß sie nicht arbeiten. Aber
be weakened from the work , that it be not done . Now

ich stärke desto mehr meine Hand .
therefore, [O God], strengthen my hands.

10.

Und ich kam in das Haus Semajas, des Sohnes Delajas, des
Afterward I came unto the house of Shemaiah the son of Delaiah the

Sohnes Mehetabeels, und er hatte sich verschlossen und sprach: Laß uns
son of Mehetabeel , who [was] shut up ; and he said , Let us

zusammen kommen im Hause Gottes mitten im Tempel, und
meet together in the house of God, within the temple, and let us shut

die Thüre des Tempels zuschließen, denn sie werden kommen dich zu erwürgen
the doors of the temple : for they will come to slay

, und werden bei der Nacht kommen, daß sie dich erwürgen .
thee; yea, in the night will they come to slay thee.

11.

Ich aber sprach: Sollte ein solcher Mann fliehen? Sollte
And I said , Should such a man as I flee ? and who [is

ein solcher Mann, wie ich bin, in den Tempel gehen,
there], that , [being] as I [am], would go into the temple

daß er lebendig bleibe? Ich will nicht hineingehen.
to save his life ? I will not go in .

12.

Denn ich merkte , daß ihn Gott nicht gesandt hatte . Denn er
And, lo, I perceived that God had not sent him; but that he

sagte wohl Weissagung auf mich, aber Tobia und Saneballat hatten
pronounced this prophecy against me : for Tobiah and Sanballat had

ihm Geld gegeben .
hired him.

13.

Darum nahm er Geld , auf daß ich mich fürchten sollte, und also
Therefore [was] he hired, that I should be afraid , and

thun und sündigen, daß sie ein böses
do so, and sin , and [that] they might have [matter] for an evil

Geschrei hätten, damit sie mich lästern möchten .
report , that they might reproach me.

14.

Gedenke, mein Gott, des Tobias und Saneballats, nach diesen
My God , think thou upon Tobiah and Sanballat according to these

ihren Werken, auch der Prophetin Noadja und der andern Propheten,
their works , and on the prophetess Noadiah, and the rest of the prophets ,

die mich wollten abschrecken .
that would have put me in fear.

15.

Und die Mauer ward fertig am fünf und zwanzigsten Tage des
So the wall was finished in the twenty and fifth [day] of [the

Monden Elul in zwei und fünfzig Tagen.
month] Elul, in fifty and two days .

16.

Und da alle unsere Feinde das hörten ,
And it came to pass, that when all our enemies heard [thereof], and

fürchteten sich alle Heiden , die um uns her waren
all the heathen that [were] about us saw [these

, und der Muth entfiel ihnen , denn sie
things], they were much cast down in their own eyes: for they

merkten , daß dieß Werk von Gott war.
perceived that this work was wrought of our God .

17.

Auch zu derselben Zeit waren viele der Obersten Judas, deren
Moreover in those days the nobles of Judah sent many

Briefe gingen zu Tobia , und von Tobia zu ihnen.
letters unto Tobiah, and [the letters] of Tobiah came unto them .

18.

Denn ihrer waren viele in Juda , die ihm geschworen waren , denn er
 For [there were] many in Judah sworn unto him, because he

war ein Schwager Sachanjas, des Sohnes Arah's, und sein Sohn Johanan
 [was] the son in law of Shechaniah the son of Arah ; and his son Johanan

hatte die Tochter Mesullams, des Sohnes Berechjas.
 had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah.

19.

Und sagten Gutes von ihm vor mir, und brachten meine Rede
 Also they reported his good deeds before me , and uttered my words

aus zu ihm. So sandte denn Tobia Briefe mich abzuschrecken.
 to him. [And] Tobiah sent letters to put me in fear .

Nehemia / Nehemiah 7.

1.

Da wir nun die Mauern gebaut hatten, hängte
 Now it came to pass, when the wall was built , and I had set up

ich die Thüren ein, und wurden bestellt die Thorhüter , Sänger und
 the doors , and the porters and the singers and the

Leviten .
 Levites were appointed,

2.

Und ich gebot meinem Bruder Hanani und Hananja , dem Palastvogt
 That I gave my brother Hanani, and Hananiah the ruler of the palace,

zu Jerusalem, (denn er war ein treuer Mann und gottesfürchtig
 charge over Jerusalem: for he [was] a faithful man , and feared God

vor vielen Andern,)
 above many .

3.

Und sprach zu ihnen: Man soll die Thore zu Jerusalem nicht aufthun ,
 And I said unto them , Let not the gates of Jerusalem be opened

bis daß die Sonne heiß wird, und wenn man noch arbeitet, soll man
 until the sun be hot ; and while they stand by, let them shut

die Thür zuschlagen und verriegeln . Und es wurden Hüter bestellt
 the doors , and bar [them]: and appoint watches

aus den Bürgern Jerusalems, ein Jeglicher auf seine Hut und
 of the inhabitants of Jerusalem , every one in his watch, and every one

um sein Haus .
 [to be] over against his house.

4.

Die Stadt aber war weit von Raum und groß , aber wenig Volk
 Now the city [was] large and great: but the people [were]

darinnen, und die Häuser waren nicht gebaut .
 few therein , and the houses [were] not builded.

5.

Und mein Gott gab mir in das Herz , daß ich versammelte die Rathsherren
 And my God put into mine heart to gather together the nobles ,

und die Obersten und das Volk , sie zu rechnen . Und
 and the rulers , and the people, that they might be reckoned by genealogy. And

ich fand ein Register ihrer Rechnung

I found a register of the genealogy of them which came up at the first, and

:

found written therein,

6.

Die vorhin herauf gekommen waren
 These [are] the children of the province, that went up

aus dem Gefängniß , die Nebucad=Nezar ,
 out of the captivity, of those that had been carried away, whom Nebuchadnezzar

der König zu Babel , hatte weggeführt , und zu Jerusalem wohnten
 the king of Babylon had carried away, and came again to Jerusalem

und in Juda , ein Jeglicher in seiner Stadt;
 and to Judah, every one unto his city ;

7.

Und waren gekommen mit Serubabel , Jesua , Nehemia , Asarja , Raamja ,
 Who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah,

Nahemani, Mardochai, Bilsan , Mispereth, Bigevai, Nehum und Baena . Dieß ist
 Nahamani, Mordecai , Bilshan, Mispereth, Bigvai , Nehum , Baanah.

die Zahl der Männer vom Volke Israel :
 The number, [I say], of the men of the people of Israel [was this];

8.

Der Kinder Pareos waren zwei tausend hundert und zwei und siebenzig
 The children of Parosh , two thousand an hundred seventy

and two.

9.

Der Kinder Sephatjas drei hundert und zwei und siebenzig .
 The children of Shephatiah, three hundred seventy and two.

10.

Der Kinder Arahs sechs hundert und zwei und fünfzig .
 The children of Arah , six hundred fifty and two.

11.

Der Kinder Pahath=Moabs unter den Kindern Jesusas und Joabs zwei
 The children of Pahath-moab , of the children of Jeshua and Joab , two

tausend acht hundert und achtzehn.
 thousand and eight hundred [and] eighteen.

12.

Der Kinder Elams tausend zwei hundert und vier und fünfzig .
 The children of Elam , a thousand two hundred fifty and four.

13.

Der Kinder Sathus acht hundert und fünf und vierzig .
 The children of Zattu , eight hundred forty and five.

14.

Der Kinder Sacais sieben hundert und sechzig .
 The children of Zaccai, seven hundred and threescore.

15.

Der Kinder Benuis sechs hundert und acht und vierzig .
 The children of Binnui, six hundred forty and eight.

16.

Der Kinder Bebais sechs hundert und acht und zwanzig .
 The children of Bebai , six hundred twenty and eight.

17.

Der Kinder Asgads zwei tausend drei hundert und zwei und zwanzig
 The children of Azgad , two thousand three hundred twenty and

.
 two.

18.

Der Kinder Adonikams sechs hundert und sieben und sechzig .
 The children of Adonikam , six hundred threescore and seven.

19.

Der Kinder Bigevais zwei tausend und sieben und sechzig .
 The children of Bigvai , two thousand threescore and seven.

20.

Der Kinder Adins sechs hundert und fünf und fünfzig .
 The children of Adin , six hundred fifty and five.

21.

Der Kinder Aters von Hiskia acht und neunzig .
 The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.

22.

Der Kinder Hasums drei hundert und acht und zwanzig .
 The children of Hashum, three hundred twenty and eight.

23.

Der Kinder Bezais drei hundert und vier und zwanzig .
 The children of Bezai , three hundred twenty and four.

24.

Der Kinder Hariphs hundert und zwölf .
 The children of Hariph , an hundred and twelve.

25.

Der Kinder Gibeons fünf und neunzig .
 The children of Gibeon , ninety and five.

26.

Der Männer von Bethlehem und Netopha hundert und acht und achtzig
 The men of Beth-lehem and Netophah, an hundred fourscore and

.
 eight.

27.

Der Männer von Anathoth hundert und acht und zwanzig .
The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.

28.

Der Männer von Beth=Asmaveth zwei und vierzig .
The men of Beth-azmaveth, forty and two.

29.

Der Männer von Kiriath=Jearim, Caphira und Beroth sieben hundert und drei
The men of Kirjath-jearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred
und vierzig .
forty and three.

30.

Der Männer von Rama und Gaba sechs hundert und ein und zwanzig .
The men of Ramah and Geba, six hundred twenty and one.

31.

Der Männer von Michmas hundert und zwei und zwanzig .
The men of Michmas, an hundred and twenty and two.

32.

Der Männer von Beth=El und Ai hundert und drei und zwanzig .
The men of Beth-el and Ai, an hundred twenty and three.

33.

Der Männer vom andern Nebo zwei und fünfzig .
The men of the other Nebo, fifty and two.

34.

Der Kinder des andern Elams tausend zwei hundert und vier und fünfzig
The children of the other Elam , a thousand two hundred fifty
and four.

35.

Der Kinder Harims drei hundert und zwanzig.
The children of Harim , three hundred and twenty .

36.

Der Kinder Jerehos drei hundert und fünf und vierzig .
The children of Jericho, three hundred forty and five.

37.

Der Kinder Lods, Hadids und Onos sieben hundert und ein und zwanzig
The children of Lod , Hadid , and Ono , seven hundred twenty and
one.

38.

Der Kinder von Senaas drei tausend neun hundert und dreißig.
The children of Senaah, three thousand nine hundred and thirty .

39.

Die Priester: Der Kinder Jedajas vom Hause Jesusas neun hundert und
The priests : the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred
drei und siebenzig .
seventy and three.

40.

Der Kinder Immers tausend und zwei und fünfzig .
 The children of Immer , a thousand fifty and two.

41.

Der Kinder Pashurs tausend zwei hundert und sieben und vierzig
 The children of Pashur , a thousand two hundred forty and

seven.

42.

Der Kinder Harims tausend und siebenzehn.
 The children of Harim , a thousand and seventeen .

43.

Die Leviten: Der Kinder Jesuas von Kadmiel, unter den Kindern
 The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, [and] of the children of

Hoduas , vier und siebenzig .
 Hodevah, seventy and four.

44.

Die Sänger : Der Kinder Assaphs hundert und acht und vierzig .
 The singers: the children of Asaph, an hundred forty and eight.

45.

Die Thorhüter waren: Die Kinder Sallums, die Kinder Aters, die
 The porters : the children of Shallum , the children of Ater , the

Kinder Thalmons, die Kinder Akubs, die Kinder Hatitas, die
 children of Talmon , the children of Akkub , the children of Hatita , the

Kinder Sobais; allesammt hundert und acht und dreißig .
 children of Shobai , an hundred thirty and eight.

46.

Die Nethinim : Die Kinder Zihas, die Kinder Hasuphas, die Kinder
 The Nethinims: the children of Ziha , the children of Hashupha , the children

Tabaoths,
 of Tabbaoth ,

47.

Die Kinder Keros, die Kinder Sias, die Kinder Padons,
 The children of Keros, the children of Sia , the children of Padon ,

48.

Die Kinder Libanas, die Kinder Hagabas, die Kinder Salmais,
 The children of Lebana , the children of Hagaba , the children of Shalmal ,

49.

Die Kinder Hanans, die Kinder Giddels, die Kinder Gahars,
 The children of Hanan , the children of Giddel , the children of Gahar ,

50.

Die Kinder Reajas, die Kinder Rezins, die Kinder Nekodas,
 The children of Reaiah, the children of Rezin , the children of Nekoda ,

51.

Die Kinder Gasams, die Kinder Usas, die Kinder Passeahs,
 The children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Phaseah ,

52.

Die Kinder Bessais, die Kinder Megunims, die Kinder Nephussims ,
 The children of Besai , the children of Meunim , the children of Nephishesim,

53.

Die Kinder Bakbuks, die Kinder Hakuphas, die Kinder Harhurs,
 The children of Bakbuk , the children of Hakupha , the children of Harhur ,

54.

Die Kinder Bazliths, die Kinder Mehidas, die Kinder Harsas,
 The children of Bazlith , the children of Mehida , the children of Harsha,

55.

Die Kinder Barkos, die Kinder Sisseras, die Kinder Thamahs,
 The children of Barkos, the children of Sisera , the children of Tamah ,

56.

Die Kinder Neziahs, die Kinder Hatiphas.
 The children of Neziah , the children of Hatipha .

57.

Die Kinder der Knechte Salomos waren: Die Kinder Sotais, die
 The children of Solomon's servants : the children of Sotai , the

Kinder Sophereths, die Kinder Pridas,
 children of Sophereth , the children of Perida ,

58.

Die Kinder Jaelas, die Kinder Darkons, die Kinder Giddels,
 The children of Jaala , the children of Darkon , the children of Giddel ,

59.

Die Kinder Sephatjas, die Kinder Hatils, die Kinder Pochereths
 The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth

von Zebaim, die Kinder Amons.
 of Zebaim, the children of Amon .

60.

Aller Nethinim und Kinder der Knechte Salomos waren
 All the Nethinims, and the children of Solomon's servants, [were]

drei hundert und zwei und neunzig .
 three hundred ninety and two.

61.

Und diese zogen auch mit herauf : Mithel, Melah,
 And these [were] they which went up [also] from Tel-melah,

Thel=Harsa , Cherub, Addon und Immer; aber sie konnten nicht anzeigen ihrer
 Tel-haresha, Cherub, Addon, and Immer: but they could not shew their

Väter Haus , noch ihren Samen, ob sie aus Israel wären.
 father's house, nor their seed , whether they [were] of Israel .

62.

Die Kinder Delajas, die Kinder Tobias und die Kinder Nekodas
 The children of Delaiah, the children of Tobiah , the children of Nekoda ,

waren sechs hundert und zwei und vierzig .
 six hundred forty and two.

63.

Und von den Priestern waren die Kinder Habajas, die Kinder Hakoz, die
 And of the priests : the children of Habaiah, the children of Koz, the

Kinder Barsillais, der aus den Töchtern Barsillais, des
 children of Barzillai, which took [one] of the daughters of Barzillai the

Gileaditers, ein Weib nahm und ward nach derselben Namen genannt.
 Gileadite to wife, and was called after their name.

64.

Diese suchten ihr Geburtsregister, und
 These sought their register [among] those that were reckoned by genealogy, but

da sie es nicht fanden, wurden sie los vom
 it was not found : therefore were they, as polluted, put from the

Priesterthum.
 priesthood.

65.

Und Hathirsatha sprach zu ihnen: sie sollten nicht essen vom
 And the Tirshatha said unto them, that they should not eat of the

Allerheiligsten, bis daß ein Priester aufkäme mit dem Licht
 most holy things, till there stood [up] a priest with Urim

und Recht.
 and Thummim.

66.

Der ganzen Gemeinde, wie Ein Mann, war zwei und vierzig tausend
 The whole congregation together [was] forty and two thousand

drei hundert und sechzig.
 three hundred and threescore,

67.

Ausgenommen ihre Knechte und Mägde, derer waren
 Beside their manservants and their maidservants, of whom [there were]

sieben tausend drei hundert und sieben und dreißig, und hatten
 seven thousand three hundred thirty and seven: and they had

zwei hundert und fünf und vierzig Sänger und Sängerinnen,
 two hundred forty and five singing men and singing women.

68.

Sieben hundert und sechs und dreißig Rosse,
 Their horses, seven hundred thirty and six : their mules,

zwei hundert und fünf und vierzig Maulthiere,
 two hundred forty and five :

69.

Vier hundert und fünf und dreißig Kamele, sechs
 [Their] camels, four hundred thirty and five : six

tausend sieben hundert und zwanzig Esel.
 thousand seven hundred and twenty asses.

70.

Und etliche der obersten Väter gaben zum Werke. Hathirsatha
 And some of the chief of the fathers gave unto the work . The Tirshatha

gab zum Schatz tausend Gulden , fünfzig Becken, fünf hundert und
 gave to the treasure a thousand drams of gold, fifty basons, five hundred and

dreißig Priesterrcke .
 thirty priests' garments.

71.

Und etliche oberste Väter gaben zum Schatz an das Werk
 And [some] of the chief of the fathers gave to the treasure of the work

zwanzig tausend Gulden , zwei tausend und zwei hundert Pfund
 twenty thousand drams of gold, and two thousand and two hundred pound of

Silber.
 silver.

72.

Und das andere Volk gab zwanzig tausend
 And [that] which the rest of the people gave [was] twenty thousand

Gulden und zwei tausend Pfund Silber und sieben und sechzig
 drams of gold, and two thousand pound of silver, and threescore and

Priesterrcke .
 seven priests' garments.

73.

Und die Priester und die Leviten, die Thorhüter, die Sänger und
 So the priests , and the Levites, and the porters , and the singers, and

etliche des Volks und die Nethinim und ganz Israel setzten sich in
 [some] of the people, and the Nethinims, and all Israel, dwelt in

ihre Städte.
 their cities; and when the seventh month came, the children of Israel [were]

in their cities.

Nehemia / Nehemiah 8.

1.

Da nun herzu kam der siebente Mond, und die Kinder Israel in ihren Städten
 And

waren, versammelte sich das ganze Volk, wie Ein
 all the people gathered themselves together as one

Mann, auf die breite Gasse vor dem Wasserthor, und sprachen
 man into the street that [was] before the water gate; and they spake

zu Esra, dem Schriftgelehrten, daß er das Gesetzbuch
 unto Ezra the scribe to bring the book of the law of

Moses holte, das der Herr Israel geboten hat.
 Moses , which the LORD had commanded to Israel .

2.

Und Esra, der Priester, brachte das Gesetz vor die Gemeinde , beides
 And Ezra the priest brought the law before the congregation both of

Männer und Weiber, und alle, die es vernehmen konnten,
 men and women , and all that could hear with understanding ,

am ersten Tage des siebenten Monden,
 upon the first day of the seventh month .

3.

Und las darinnen auf der breiten Gasse, die vor dem Wasserthor
 And he read therein before the street that [was] before the water gate

ist, vom lichten Morgen an bis auf den Mittag vor Mann und
 from the morning until midday, before the men and the

Weib , und wer es vernehmen konnte. Und des ganzen
 women, and those that could understand ; and the ears of all the

Volks Ohren waren zu dem Gesetzbuch gekehrt.
 people [were attentive] unto the book of the law .

4.

Und Esra, der Schriftgelehrte, stand auf einem hölzernen Stuhl, den
 And Ezra the scribe stood upon a pulpit of wood , which

sie gemacht hatten zu predigen , und stand neben ihm Mathithja ,
 they had made for the purpose; and beside him stood Mattithiah,

Sema, Anaja , Uria , Hilkia und Maeseja zu seiner
 and Shema, and Anaiah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his

Rechten ; aber zu seiner Linken Pedaja , Misael, Malchja ,
 right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Misrael, and Malchiah, and

Hasum , Hasbadana, Sacharja und Mesullam.
 Hashum, and Hashbadana, Zechariah, [and] Meshullam.

5.

Und Esra that das Buch auf vor dem ganzen Volke , denn er ragte
 And Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was

über alles Volk , und da er es aufthat , stand alles Volk
 above all the people;) and when he opened it, all the people stood

.
 up:

6.

Und Esra lobte den Herrn, den großen Gott. Und alles Volk antwortete:
 And Ezra blessed the LORD , the great God . And all the people answered ,

Amen! Amen! mit ihren Händen empor, und neigten sich
 Amen, Amen, with lifting up their hands : and they bowed their heads,

und beteten den Herrn an mit dem Antlitz zur Erde .
 and worshipped the LORD with [their] faces to the ground.

7.

Und Jesua , Bani, Serebja , Jamin, Akub , Sabthai, Hodaja ,
 Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah,

Maeseja , Klita, Asarja , Josabad, Hanan, Plaja und die Leviten machten,
Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiiah, and the Levites, caused

daß das Volk auf das Gesetz merkte; und das Volk stand auf
the people to understand the law : and the people [stood] in

seiner Stätte.
their place .

8.

Und sie lasen im Gesetzbuche Gottes klärlich und verständlich ,
So they read in the book in the law of God distinctly, and gave the sense,

daß man es verstand , da man es las .
and caused [them] to understand the reading.

9.

Und Nehemia , der da ist Hathirsatha, und Esra, der Priester, der
And Nehemiah, which [is] the Tirshatha, and Ezra the priest the

Schriftgelehrte, und die Leviten, die das Volk aufmerken machten,
scribe , and the Levites that taught the people ,

sprachen zu allem Volke : Dieser Tag ist heilig dem Herrn, eurem
said unto all the people, This day [is] holy unto the LORD your

Gott, darum seid nicht traurig und weinet nicht. Denn alles Volk
God ; mourn not, nor weep . For all the people

weinte, da sie die Worte des Gesetzes hörten.
wept , when they heard the words of the law .

10.

Darum sprach er zu ihnen: Gehet hin und esset das Fette und trinket
Then he said unto them , Go your way , eat the fat , and drink

das Süße und sendet denen auch Theil , die nichts für sich
the sweet, and send portions unto them for whom nothing

bereitet haben, denn dieser Tag ist heilig unserm Herrn. Darum
is prepared : for [this] day [is] holy unto our Lord : neither

bekümmert euch nicht, denn die Freude am Herrn ist eure Stärke .
be ye sorry ; for the joy of the LORD is your strength.

11.

Und die Leviten stillten alles Volk und sprachen: Seid stille, denn
So the Levites stilled all the people , saying , Hold your peace , for

der Tag ist heilig, bekümmert euch nicht.
the day [is] holy ; neither be ye grieved .

12.

Und alles Volk ging hin , daß es äße, tränke und
And all the people went their way to eat, and to drink , and to send

Theil sendete, und eine große Freude machte, denn sie hatten
portions , and to make great mirth , because they had

die Worte verstanden, die man ihnen hatte kund gethan .
understood the words that were declared unto them.

13.

Und des andern Tages versammelten sich die obersten Väter
 And on the second day were gathered together the chief of the fathers

unter dem ganzen Volke und die Priester und Leviten zu Esra, dem
 of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the

Schriftgelehrten, daß er sie die Worte des Gesetzes
 scribe, even to understand the words of the law

unterrichtete.
 .

14.

Und sie fanden geschrieben im Gesetz, das der Herr durch
 And they found written in the law which the LORD had commanded by

Mosen geboten hatte, daß die Kinder Israel in Laubhütten
 Moses, that the children of Israel should dwell in booths

wohnen sollten auf das Fest im siebenten Monden.
 in the feast of the seventh month:

15.

Und sie ließen es laut werden und ausrufen in allen ihren Städten und zu
 And that they should publish and proclaim in all their cities, and in

Jerusalem und sagen: Gehet hinaus auf die Berge und holet Oelzweige,
 Jerusalem, saying, Go forth unto the mount, and fetch olive branches,

Balsamzweige, Myrthenzweige, Palmenzweige und Zweige von
 and pine branches, and myrtle branches, and palm branches, and branches of

dichten Bäumen, daß man Laubhütten mache, wie es geschrieben steht.
 thick trees, to make booths, as [it is] written.

16.

Und das Volk ging hinaus, und holten und machten sich
 So the people went forth, and brought [them], and made themselves

Laubhütten, ein Jeglicher auf seinem Dach und in ihren Höfen,
 booths, every one upon the roof of his house, and in their courts,

und in den Höfen am Hause Gottes und auf der breiten Gasse am
 and in the courts of the house of God, and in the street of the

Wasserthor und auf der breiten Gasse am Thor Ephraim.
 water gate, and in the street of the gate of Ephraim.

17.

Und die ganze Gemeinde derer, die aus dem
 And all the congregation of them that were come again out of the

Gefängnisse waren wieder gekommen, machten Laubhütten und wohnten
 captivity made booths, and sat

darinnen. Denn die Kinder Israel hatten seit der Zeit Josuas, des
 under the booths: for since the days of Jeshua the

Sohnes Nuns, bis auf diesen Tag nicht also gethan
 son of Nun unto that day had not the children of Israel done

, und war eine sehr große Freude ,
so. And there was very great gladness.

18.

Und ward im Gesetzbuche Gottes gelesen alle Tage , vom ersten Tage an
Also day by day, from the first day

bis auf den letzten , und
unto the last day, he read in the book of the law of God. And they

hielten das Fest sieben Tage, und am achten Tage die
kept the feast seven days; and on the eighth day [was] a

Versammlung , wie sich es gebührt.
solemn assembly, according unto the manner.

Nehemia / Nehemiah 9.

1.

Am vier und zwanzigsten Tage dieses Monden kamen die
Now in the twenty and fourth day of this month the

Kinder Israel zusammen mit Fasten und Säcken und Erde
children of Israel were assembled with fasting, and with sackclothes, and earth

auf ihnen
upon them .

2.

Und sonderten den Samen Israels von allen fremden
And the seed of Israel separated themselves from all strangers

Kindern, und traten hin und bekannten ihre Sünde und ihrer
, and stood and confessed their sins , and the iniquities of their

Väter Missethat.
fathers .

3.

Und standen auf an ihre Stätte, und man las im Gesetzbuche
And they stood up in their place , and read in the book of the law

des Herrn, ihres Gottes, viermal des Tages, und
of the LORD their God [one] fourth part of the day ; and [another]

sie bekannten und beteten an den Herrn, ihren Gott, viermal des
fourth part they confessed, and worshipped the LORD their God

Tages.
.

4.

Und die Leviten standen auf in die Höhe , nämlich Jesua ,
Then stood up upon the stairs, of the Levites, Jeshua,

Bani, Kadmiel, Sebanja , Buni , Serebja , Bani und Chenani, und
and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, [and] Chenani, and

schrieen laut zu dem Herrn, ihrem Gott.
cried with a loud voice unto the LORD their God .

5.

Und die Leviten, Jesua , Kadmiel, Bani, Hasabenja , Serebja , Hodja ,
Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah,

Sebanja , Pethahja sprachen: Stehet auf , lobet den Herrn, euren
Shebaniah, [and] Pethahiah, said , Stand up [and] bless the LORD your

Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit; und man lobe den Namen deiner
God for ever and ever : and blessed be thy

Herrlichkeit , der erhöht ist, mit allem Segen und Lobe .
glorious name, which is exalted above all blessing and praise.

6.

Herr, du bist es allein, du hast gemacht den Himmel
Thou, [even] thou, [art] LORD alone ; thou hast made heaven

und aller Himmel Himmel mit allem ihrem Heere, die Erde und
, the heaven of heavens , with all their host , the earth, and

Alles , was darauf ist, die Meere und Alles, was darinnen
all [things] that [are] therein , the seas , and all that [is] therein

ist, du machest Alles lebendig, und das himmlische Heer
, and thou preservest them all ; and the host of heaven

betet dich an.
worshippeth thee .

7.

Du bist der Herr, Gott, der du Abram erwählt hast und
Thou [art] the LORD the God , who didst choose Abram , and

ihn von Ur in Chaldäa ausgeführt und
broughtest him forth out of Ur of the Chaldees , and gavest him the

Abraham genannt,
name of Abraham ;

8.

Und sein Herz treu vor dir gefunden und einen
And foundest his heart faithful before thee , and madest a

Bund mit ihm gemacht, seinem Samen zu geben das Land der Canaaniter,
covenant with him to give the land of the Canaanites,

Hethiter, Amoriter, Pheresiter, Jebusiter und
the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the

Girgositer , und hast dein Wort
Girgashites, to give [it, I say], to his seed, and hast performed thy words

gehalten, denn du bist gerecht .
; for thou [art] righteous:

9.

Und du hast angesehen das Elend unserer Väter in Egypten, und
And didst see the affliction of our fathers in Egypt , and heardest

ihr Schreien erhört am Schilfmeer,
their cry by the Red sea ;

10.

Und Zeichen und Wunder gethan an Pharao und allen seinen
 And shewedst signs and wonders upon Pharaoh, and on all his

Knechten und an allem Volke seines Landes, denn du erkanntest, daß sie
 servants, and on all the people of his land : for thou knewest that they

stolz wider sie waren, und hast dir einen Namen gemacht,
 dealt proudly against them . So didst thou get thee a name ,

wie es heute gehet.
 as [it is] this day .

11.

Und hast das Meer vor ihnen zerrissen, daß sie
 And thou didst divide the sea before them , so that they went

mitten im Meer trocken durchhin gingen, und ihre
 through the midst of the sea on the dry land ; and their

Verfolger in die Tiefe verworfen, wie Steine in
 persecutors thou threwest into the deeps , as a stone into the

mächtigen Wassern;
 mighty waters .

12.

Und sie geführt des Tages in einer Wolkensäule und des
 Moreover thou leddest them in the day by a cloudy pillar; and in the

Nachts in einer Feuersäule , ihnen zu leuchten auf dem Wege, den
 night by a pillar of fire, to give them light in the way wherein

sie zogen.
 they should go .

13.

Und bist herab gestiegen auf den Berg Sinai, und hast mit ihnen
 Thou camest down also upon mount Sinai, and spakest with them

vom Himmel geredet und ihnen gegeben ein wahrhaftes Recht und ein
 from heaven , and gavest them right judgments, and

rechtes Gesetz und gute Gebote und Sitten .
 true laws , good statutes and commandments:

14.

Und hast deinen heiligen Sabbath ihnen kund gethan, und
 And madest known unto them thy holy sabbath , and

Gebote , Sitten und Gesetze ihnen geboten durch
 commandedst them precepts, statutes, and laws , by the hand

deinen Knecht Mose ;
 of Moses thy servant:

15.

Und hast ihnen Brod vom Himmel gegeben, da sie hungerte, und
 And gavest them bread from heaven for their hunger , and broughtest

Wasser aus dem Felsen lassen gehen, da sie dürstete, und
 forth water for them out of the rock for their thirst , and

ihnen geredet , sie sollten hinein gehen und das Land
 promisedst them that they should go in to possess the land

einnehmen, darüber du deine Hand hobest, es ihnen zu geben .
 which thou hadst sworn to give them.

16.

Aber unsere Väter wurden stolz und halsstarrig , daß sie
 But they and our fathers dealt proudly, and hardened their necks, and

deinen Geboten nicht gehorchten,
 hearkened not to thy commandments ,

17.

Und weigerten sich zu hören und gedachten auch nicht an deine Wunder ,
 And refused to obey , neither were mindful of thy wonders

die du an ihnen thatest, sondern sie wurden halsstarrig
 that thou didst among them ; but hardened their

und warfen ein Haupt auf, daß sie sich wendeten
 necks, and in their rebellion appointed a captain to return

zu ihrer Dienstbarkeit, in ihrer Ungeduld. Aber du , mein Gott,
 to their bondage : but thou [art] a God ready

vergabst, und warst gnädig , barmherzig, geduldig und von großer
 to pardon , gracious and merciful , slow to anger, and of great

Barmherzigkeit, und verließest sie nicht.
 kindness , and forsookest them not .

18.

Und ob sie wohl ein gegossenes Kalb machten und sprachen:
 Yea, when they had made them a molten calf , and said ,

Das ist dein Gott, der dich aus Egyptenland geführt hat! und
 This [is] thy God that brought thee up out of Egypt , and

thaten große Lästerungen ;
 had wrought great provocations;

19.

Dennoch verließest du sie nicht in der Wüste
 Yet thou in thy manifold mercies forsookest them not in the wilderness

nach deiner großen Barmherzigkeit, und die Wolkensäule wich nicht
 : the pillar of the cloud departed not

von ihnen des Tages, sie zu führen auf dem Wege, noch die
 from them by day , to lead them in the way ; neither the

Feuersäule des Nachts, ihnen zu leuchten auf dem Wege, den
 pillar of fire by night , to shew them light , and the way wherein

sie zogen.
 they should go .

20.

Und du gabst ihnen deinen guten Geist , sie zu unterweisen , und
 Thou gavest also thy good spirit to instruct them, and

dein Man wandtest du nicht von ihrem Munde, und gabst ihnen
withheldest not thy manna from their mouth, and gavest them

Wasser, da sie dürstete.
water for their thirst .

21.

Vierzig Jahre versorgtest du sie in der Wüste , daß
Yea, forty years didst thou sustain them in the wilderness, [so that]

ihnen nichts mangelte . Ihre Kleider veralteten nicht , und ihre
they lacked nothing; their clothes waxed not old, and their

Füße zerschwollen nicht.
feet swelled not .

22.

Und gabst ihnen Königreiche und Völker , und theiltest sie
Moreover thou gavest them kingdoms and nations, and didst divide them

hier und da her, daß sie einnahmen das Land Sihons, des
into corners : so they possessed the land of Sihon , and the land of the

Königs zu Hesbon , und das Land Ogs, des Königs in Basan .
king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

23.

Und vermehrtest ihre Kinder wie die Sterne am Himmel,
Their children also multipliedst thou as the stars of heaven,

und brachtest sie in das Land, das du
and broughtest them into the land, concerning which thou hadst promised to

ihren Vätern geredet hattest, daß sie einziehen und es einnehmen
their fathers , that they should go in to possess

sollten .
[it].

24.

Und die Kinder zogen hinein und nahmen das Land ein, und du demüthigtest
So the children went in and possessed the land , and thou subduedst

vor ihnen die Einwohner des Landes, die Canaaniter, und gabst sie
before them the inhabitants of the land , the Canaanites, and gavest them

in ihre Hände und ihre Könige und Völker im Lande, daß sie
into their hands, with their kings , and the people of the land , that they

mit ihnen thäten nach ihrem Willen.
might do with them as they would .

25.

Und sie gewannen feste Städte und ein fettes Land, und nahmen Häuser ein,
And they took strong cities, and a fat land, and possessed houses

voll allerlei Güter, ausgehauene Brunnen, Weinberge, Oelgärten
full of all goods, wells digged , vineyards, and oliveyards,

und Bäume, davon man isset, die Menge ; und aßen und wurden
and fruit trees in abundance: so they did eat , and were

satt und fett, und lebten in Wollust durch deine große
filled, and became fat, and delighted themselves in thy great

Güte .
goodness.

26.

Aber sie wurden ungehorsam und widerstrebten dir, und
Nevertheless they were disobedient, and rebelled against thee, and

warfen dein Gesetz hinter sich zurück und erwürgten deine Propheten, die
cast thy law behind their backs, and slew thy prophets which

ihnen bezeugten, daß sie sollten sich zu dir bekehren, und
testified against them to turn them to thee, and they

thaten Lästerungen .
wrought great provocations.

27.

Darum gabst du sie in die Hand ihrer Feinde, die sie
Therefore thou deliveredst them into the hand of their enemies, who

ängsteten. Und zur Zeit ihrer Angst schriegen sie zu
vexed them: and in the time of their trouble, when they cried unto

dir, und du erhörtest sie vom Himmel, und durch deine große
thee, thou heardest [them] from heaven; and according to thy manifold

Barmherzigkeit gabst du ihnen Heilande, die ihnen halfen aus
mercies thou gavest them saviours, who saved them out of the

ihrer Feinde Hand.
hand of their enemies.

28.

Wenn sie aber zur Ruhe kamen, verkehrten sie sich übel zu thun
But after they had rest, they did evil

vor dir. So verließest du sie in ihrer Feinde
again before thee: therefore leftest thou them in the hand of their enemies

Hand, daß sie über sie herrschten. So
, so that they had the dominion over them: yet when they

bekehrten sie sich dann und schriegen zu dir, und du erhörtest sie vom
returned, and cried unto thee, thou heardest [them] from

Himmel und errettetest sie nach deiner großen
heaven; and many times didst thou deliver them according to thy

Barmherzigkeit vielmals,
mercies;

29.

Und ließest ihnen bezeugen, daß sie sich
And testifiedst against them, that thou mightest bring them

bekehren sollten zu deinem Gesetze. Aber sie waren stolz, und
again unto thy law: yet they dealt proudly, and

gehorchten deinen Geboten nicht und sündigten an deinen
hearkened not unto thy commandments, but sinned against thy

Rechten , welche so ein Mensch thut, lebt er darinnen, und wandten
 judgments, (which if a man do , he shall live in them ;) and withdrew

ihre Schultern weg und wurden halsstarrig und gehorchten nicht .
 the shoulder , and hardened their neck, and would not hear.

30.

Und du hieltest viele Jahre über ihnen und ließest
 Yet many years didst thou forbear them , and testifiedst

ihnen bezeugen durch deinen Geist in deinen Propheten; aber sie
 against them by thy spirit in thy prophets : yet would they

nahmen es nicht zu Ohren. Darum hast du sie gegeben in die Hand
 not give ear : therefore gavest thou them into the hand

der Völker in Ländern.
 of the people of the lands .

31.

Aber nach deiner großen Barmherzigkeit hast du es nicht
 Nevertheless for thy great mercies' sake thou didst not

gar aus mit ihnen gemacht, noch sie verlassen ; denn du bist ein
 utterly consume them , nor forsake them; for thou [art] a

gnädiger und barmherziger Gott.
 gracious and merciful God .

32.

Nun , unser Gott, du gnädiger Gott, mächtig und
 Now therefore, our God , the great , the mighty , and the

schrecklich , der du hältst Bund und Barmherzigkeit, achte nicht gering
 terrible God, who keepest covenant and mercy , let not

alle die Mühe , die uns getroffen hat und
 all the trouble seem little before thee, that hath come upon us , on

unsere Könige, Fürsten, Priester, Propheten,
 our kings , on our princes, and on our priests , and on our prophets , and

Väter und dein ganzes Volk , von der Zeit an der Könige zu
 on our fathers, and on all thy people, since the time of the kings of

Assur bis auf diesen Tag.
 Assyria unto this day.

33.

Du bist gerecht an Allem, das du über uns gebracht hast;
 Howbeit thou [art] just in all that is brought upon us ;

denn du hast recht gethan , wir aber sind gottlos gewesen.
 for thou hast done right, but we have done wickedly :

34.

Und unsere Könige, Fürsten, Priester und Väter haben
 Neither have our kings , our princes, our priests , nor our fathers,

nicht nach deinem Gesetz gethan und nicht Acht gehabt auf deine
 kept thy law , nor hearkened unto thy

Gebote und Zeugnisse , die du ihnen hast lassen zeugen
 commandments and thy testimonies, wherewith thou didst testify

against them.

35.

Und sie haben dir nicht gedient in ihrem Königreiche und in deinen
 For they have not served thee in their kingdom , and in thy

großen Gütern , die du ihnen gabst , und in dem weiten und fetten
 great goodness that thou gavest them, and in the large and fat

Lande, das du ihnen dargelegt hast , und haben sich nicht
 land which thou gavest before them, neither turned they

bekehrt von ihrem bösen Wesen.
 from their wicked works.

36.

Siehe , wir sind heutiges Tages Knechte; und im Lande, das
 Behold, we [are] servants this day , and [for] the land that

du unsern Vätern gegeben hast, zu essen seine Früchte und
 thou gavest unto our fathers to eat the fruit thereof and

Güter , siehe , da sind wir Knechte innen.
 the good thereof, behold, we [are] servants in it:

37.

Und sein Einkommen mehret sich den Königen, die du
 And it yieldeth much increase unto the kings whom thou

über uns gesetzt hast um unserer Sünde willen, und sie
 hast set over us because of our sins : also they have

herrschen über unsere Leiber und Vieh nach ihrem Willen , und wir
 dominion over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we

sind in großer Noth .
 [are] in great distress.

38.

Und in diesem Allem machen wir einen festen Bund , und
 And because of all this we make a sure [covenant], and

schreiben und lassen es unsere Fürsten, Leviten und Priester
 write [it]; and our princes, Levites, [and] priests ,

versiegeln .
 seal [unto it].

Nehemia / Nehemiah 10.

1.

Die Versiegler aber waren: Nehemia , Hathirsatha, der Sohn
 Now those that sealed [were], Nehemiah, the Tirshatha, the son of

Hachaljas und Zedekia ,
 Hachaliah, and Zidkijah,

2.

Seraja , Asarja , Jeremja ,
Seraiah, Azariah, Jeremiah,

3.

Pashur, Amarja , Malchja ,
Pashur, Amariah, Malchijah,

4.

Hattus , Sebanja , Malluch,
Hattush, Shebaniah, Malluch,

5.

Harim, Meremoth, Obadja ,
Harim, Meremoth, Obadiah,

6.

Daniel, Ginthon, Baruch,
Daniel, Ginnethon, Baruch,

7.

Mesullam, Abja , Mejamin,
Meshullam, Abijah, Mijamin,

8.

Maasja , Bilgai und Semaja , das waren die Priester.
Maaziah, Bilgai , Shemaiah: these [were] the priests .

9.

Die Leviten aber waren: Jesua , der Sohn Asanjas, Binui , unter den
And the Levites : both Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the

Kindern Henadads, Kadmiel,
sons of Henadad , Kadmiel;

10.

Und ihre Brüder : Sechanja , Hodja , Klita, Plaja , Hanan,
And their brethren, Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,

11.

Micha, Rehob, Hasabja ,
Micha, Rehob, Hashabiah,

12.

Sachur, Serebja , Sebanja ,
Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,

13.

Hodja , Bani und Beninu.
Hodijah, Bani , Beninu.

14.

Die Häupter im Volke waren: Pareos, Pahath=Moab, Elam, Sathu , Bani,
The chief of the people ; Parosh, Pahath-moab, Elam, Zatthu, Bani,

15.

Buni , Asgad, Bebai,
Bunni, Azgad, Bebai,

16.

Adonja , Bigvai, Adin,
Adonijah, Bigvai, Adin,

17.

Ater, Hiskia , Asur,
Ater, Hizkijah, Azzur,

18.

Hodja , Hasum , Bezai,
Hodijah, Hashum, Bezai,

19.

Hariph, Anathoth, Neubai,
Hariph, Anathoth, Nebai,

20.

Magpias , Mesullam, Hesir,
Magpiash, Meshullam, Hezir,

21.

Mesesabeel, Zadok, Jadua ,
Meshezabeel, Zadok, Jaddua,

22.

Platja , Hanan, Anaja ,
Pelatiah, Hanan, Anaiah,

23.

Hosea , Hananja , Hasub ,
Hoshea, Hananiah, Hashub,

24.

Halothes , Pilha , Sobek,
Hallohesh, Pileha, Shobek,

25.

Rehum, Hasabna , Maeseja ,
Rehum, Hashabnah, Maaseiah,

26.

Ahia , Hanan, Anan,
And Ahijah, Hanan, Anan,

27.

Malluch, Harim und Baena .
Malluch, Harim , Baanah.

28.

Und das andere Volk , Priester, Leviten, Thorhüter,
And the rest of the people, the priests , the Levites, the porters , the

Sänger , Nethinim und Alle, die sich von den
singers, the Nethinims, and all they that had separated themselves from the

Völkern in Landen gesondert hatten zum Gesetze Gottes, sammt ihren
people of the lands unto the law of God, their

Weibern, Söhnen und Töchtern , Alle , die es verstehen
wives , their sons , and their daughters, every one having knowledge

konnten .
, and having understanding;

29.

Und ihre Mächtigen nahmen es an für ihre Brüder.
They clave to their brethren, their nobles ,

Und sie kamen , daß sie schwuren und sich mit einem Eide
and entered into a curse, and into an oath

verpflichteten, zu wandeln im Gesetze Gottes , das durch Mose
, to walk in God's law, which was given by Moses

den Knecht Gottes gegeben ist, daß sie halten und thun wollten nach allen
the servant of God , and to observe and do all

Geboten , Rechten und Satzungen des Herrn, unsers Herrschers
the commandments of the LORD our Lord , and

;
his judgments and his statutes;

30.

Und daß wir den Völkern im Lande unsere
And that we would not give our daughters unto the people of the land

Töchter nicht geben, noch ihre Töchter unsern Söhnen nehmen wollten;
, nor take their daughters for our sons :

31.

Auch wenn die Völker im Lande am Sabbatthage bringen Waare und allerlei
And [if] the people of the land bring ware or any

Fütterung zu verkaufen, daß wir es nicht von
victuals on the sabbath day to sell , [that] we would not buy it of

ihnen nehmen wollten auf den Sabbath und an heiligen Tagen; und daß wir
them on the sabbath, or on the holy day : and [that] we

das siebente Jahr allerhand Beschwerung frei
would leave the seventh year, and the exaction of every debt

lassen wollten.
.

32.

Und legten ein Gebot auf uns, daß wir jährlich einen
Also we made ordinances for us , to charge ourselves yearly with the

dritten Theil eines Sekels geben zum Dienst im Hause unsers Gottes;
third part of a shekel for the service of the house of our God ;

33.

Nämlich zu Schaubroden, zu täglichem Speisopfer , zu
For the shewbread , and for the continual meat offering, and for the

täglichem Brandopfer des Sabbaths, der Neumonden und
continual burnt offering, of the sabbaths, of the new moons , for the set

Festtage, und zu dem Geheiligten und zum Sündopfer , damit
feasts , and for the holy [things], and for the sin offerings to make an

Israel versöhnt werde, und zu allem Geschäfte im Hause
atonement for Israel , and [for] all the work of the house

unsers Gottes.
of our God .

34.

Und wir warfen das Loos unter den Priestern, Leviten und dem Volke, um
 And we cast the lots among the priests, the Levites, and the people, for

das Opfer des Holzes, das man zum Hause unsers Gottes
 the wood offering, to bring [it] into the house of our God

bringen sollte jährlich, nach den Häusern unserer Väter auf bestimmte
 , after the houses of our fathers, at times appointed

Zeit, zu brennen auf dem Altar des Herrn, unsers Gottes, wie
 year by year, to burn upon the altar of the LORD our God, as

es im Gesetze geschrieben steht;
 [it is] written in the law :

35.

Und jährlich zu bringen die Erstlinge unsers Landes und die Erstlinge
 And to bring the firstfruits of our ground, and the firstfruits of

aller Früchte auf allen Bäumen zum Hause des Herrn.
 all fruit of all trees, year by year, unto the house of the LORD :

36.

Und die Erstlinge unserer Söhne und unsers Viehes, wie es im
 Also the firstborn of our sons, and of our cattle, as [it is] written in the

Gesetze geschrieben steht, und die Erstlinge unserer Rinder und unserer
 law, and the firstlings of our herds and of our

Schafe, daß wir das alles zum Hause unsers Gottes bringen sollen
 flocks, to bring to the house of our God,

den Priestern, die im Hause unsers Gottes dienen.
 unto the priests that minister in the house of our God :

37.

Auch sollen wir bringen die Erstlinge unsers Teiges und unserer
 And [that] we should bring the firstfruits of our dough, and our

Hebe und die Früchte allerlei Bäume, Most und Oel den
 offerings, and the fruit of all manner of trees, of wine and of oil, unto the

Priestern, in die Kasten am Hause unsers Gottes; und den Zehnten unsers
 priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our

Landes den Leviten, daß die Leviten den Zehnten haben in
 ground unto the Levites, that the same Levites might have the tithes in

allen Städten unsers Ackerwerks.
 all the cities of our tillage .

38.

Und der Priester, der Sohn Aarons, soll mit den Leviten auch an dem
 And the priest the son of Aaron shall be with the Levites, when

Zehnten der Leviten haben, daß die Leviten den Zehnten
 the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithe

ihrer Zehnten herauf bringen zum Hause unsers Gottes, in die Kasten
 of the tithes unto the house of our God, to the chambers,

im Schatzhause .
into the treasure house.

39.

Denn die Kinder Israel und die Kinder Levis sollen die Hebe
For the children of Israel and the children of Levi shall bring the offering

des Getreides, Mosts und Oels herauf in den Kasten
of the corn , of the new wine, and the oil , unto the chambers

bringen. Dasselbst sind die Gefäße des Heiligthums und die Priester, die
 , where [are] the vessels of the sanctuary , and the priests that

da dienen , und die Thorhüter und Sänger , daß wir das
minister, and the porters , and the singers: and we will not forsake the

Haus unsers Gottes nicht verlassen.
house of our God .

Nehemia / Nehemiah 11.

1.

Und die Obersten des Volkes wohnten zu Jerusalem. Das andere Volk
And the rulers of the people dwelt at Jerusalem: the rest of the people

aber warfen das Loos darum, daß unter zehn ein Theil gen
also cast lots , to bring one of ten to dwell in

Jerusalem in die heilige Stadt zögen, da zu wohnen, und neun Theile
Jerusalem the holy city , and nine parts [to dwell]

in den Städten.
in [other] cities .

2.

Und das Volk segnete alle die Männer, die freiwillig waren
And the people blessed all the men , that willingly offered themselves to

zu Jerusalem zu wohnen.
dwell at Jerusalem .

3.

Dieß sind die Häupter in der Landschaft, die zu Jerusalem wohnten.
Now these [are] the chief of the province that dwelt in Jerusalem :

In den Städten Judas aber wohnte ein Jeglicher in seinem Gut , das
but in the cities of Judah dwelt every one in his possession

in ihren Städten war, nämlich Israel, Priester, Leviten,
in their cities , [to wit], Israel, the priests , and the Levites, and the

Nethinim und die Kinder der Knechte Salomos .
Nethinims, and the children of Solomon's servants.

4.

Und zu Jerusalem wohnten Etliche der Kinder Juda und
And at Jerusalem dwelt [certain] of the children of Judah, and of the

Benjamin. Von den Kindern Juda : Athaja , der Sohn Usias ,
children of Benjamin. Of the children of Judah; Athaiah the son of Uziah,

des Sohnes Sacharjas, des Sohnes Amarjas, des Sohnes Sephatjas, des
the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the

Sohnes Mahelaleels aus den Kindern Perez;
son of Mahalaleel, of the children of Perez;

5.

Und Maeseja, der Sohn Baruchs, des Sohnes Chol-Hoses, des Sohnes
And Maeseiah the son of Baruch, the son of Col-hozeh, the son of

Hasajas, des Sohnes Adajas, des Sohnes Jojaribs, des Sohnes Sacharjas,
Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah,

des Sohnes Silonis.
the son of Shiloni.

6.

Aller Kinder Perez, die zu Jerusalem wohnten, waren vier hundert
All the sons of Perez that dwelt at Jerusalem [were] four hundred

und acht und sechzig, redliche Leute.
threescore and eight valiant men.

7.

Dieß sind die Kinder Benjamin: Sallu, der Sohn Mesullams, des
And these [are] the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the

Sohnes Joeds, des Sohnes Pedajas, des Sohnes Kolajas, des Sohnes
son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of

Maesejas, des Sohnes Ithiels, des Sohnes Jesajas;
Maeseiah, the son of Ithiel, the son of Jesaiah.

8.

Und nach ihm Gabai, Sallai, neun hundert und acht und zwanzig.
And after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight.

9.

Und Joel, der Sohn Sichris, war ihr Vorsteher, und Juda, der Sohn
And Joel the son of Zichri [was] their overseer: and Judah the son of

Hasnuas, über das andere Theil der Stadt.
Senuah [was] second over the city.

10.

Von den Priestern wohnten Jedaja, der Sohn Jojaribs, Jachin.
Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin.

11.

Seraja, der Sohn Hilkias, des Sohnes Mesullams, des Sohnes Zadoks,
Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok,

des Sohnes Merajoths, des Sohnes Ahitobs, war Fürst im Hause
the son of Meraioth, the son of Ahitub, [was] the ruler of the house of

Gottes.
God.

12.

Und seine Brüder, die im Hause schafften, derer waren
And their brethren that did the work of the house [were]

acht hundert und zwei und zwanzig . Und Adaja , der Sohn Jerohams,
eight hundred twenty and two: and Adaiah the son of Jeroham ,

des Sohnes Plaljas, des Sohnes Amzis, des Sohnes Sacharjas, des
the son of Pelaliah, the son of Amzi , the son of Zechariah, the

Sohnes Pashurs, des Sohnes Malchjas,
son of Pashur , the son of Malchiah,

13.

Und seine Brüder , Obersten unter den Vätern , waren zwei hundert und zwei und
And his brethren, chief of the fathers, two hundred

vierzig . Und Amassai, der Sohn Asareels, des Sohnes Ahusais, des
forty and two: and Amashai the son of Azareel , the son of Ahasai , the

Sohnes Mesillemoths, des Sohnes Immers;
son of Meshillemoth , the son of Immer ,

14.

Und seine Brüder , gewaltige Leute , waren hundert und acht und
And their brethren, mighty men of valour, an hundred

zwanzig . Und ihr Vorsteher war Sabdiel, der Sohn
twenty and eight: and their overseer [was] Zabdiel, the son of [one of] the

Gedolims .
great men.

15.

Von den Leviten: Sesmaja , der Sohn Hasubs, des Sohnes Asrikams, des
Also of the Levites: Shemaiah the son of Hashub, the son of Azrikam , the

Sohnes Hasabjas, des Sohnes Bunis;
son of Hashabiah, the son of Bunni;

16.

Und Sabthai und Josabad, aus der Leviten Obersten,
And Shabbethai and Jozabad, of the chief of the Levites , [had] the

an den äußerlichen Geschäften im Hause Gottes;
oversight of the outward business of the house of God.

17.

Und Mathanja , der Sohn Michas, des Sohnes Sabdis, des Sohnes Assaphs,
And Mattaniah the son of Micha , the son of Zabdi , the son of Asaph ,

der das Haupt war, Dank anzuheben zum Gebet , und
[was] the principal to begin the thanksgiving in prayer: and

Bakbukja , der andere unter seinen Brüdern , und Abda, der Sohn Sammua, des
Bakbukiah the second among his brethren, and Abda the son of Shammua, the

Sohnes Galals, des Sohnes Jedithuns.
son of Galal , the son of Jeduthun .

18.

Aller Leviten in der heiligen Stadt waren zwei hundert und vier und
All the Levites in the holy city [were] two hundred

achtzig .
fourscore and four.

19.

Und die Thorhüter, Akub und Thalmon und ihre Brüder , die in den
 Moreover the porters , Akkub , Talmon, and their brethren that kept the
 Thoren hüteten, waren hundert und zwei und siebenzig .
 gates , [were] an hundred seventy and two.

20.

Das andere Israel aber, Priester und Leviten, waren in
 And the residue of Israel , of the priests , [and] the Levites, [were] in
 allen Städten Judas, ein Jeglicher in seinem Erbtheil .
 all the cities of Judah, every one in his inheritance.

21.

Und die Nethinim wohnten an Ophel. Und Ziha und Gispa gehörten zu den
 But the Nethinims dwelt in Ophel: and Ziha and Gispa [were] over the
 Nethinim .
 Nethinims.

22.

Der Vorsteher aber über die Leviten zu Jerusalem war Usi , der Sohn Banis,
 The overseer also of the Levites at Jerusalem [was] Uzzi the son of Bani ,
 des Sohnes Hasabjas, des Sohnes Mathanjas, des Sohnes Michas. Aus den
 the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Micha . Of the
 Kindern Assaphs waren Sänger um das Geschäft im Hause
 sons of Asaph , the singers [were] over the business of the house of
 Gottes.
 God .

23.

Denn es war des Königs Gebot über sie , daß
 For [it was] the king's commandment concerning them, that a certain portion
 die Sänger treulich handelten, einen jeglichen Tag seine
 should be for the singers , due for every day
 Gebühr.

24.

Und Pethahja , der Sohn Mesesabeels, aus den Kindern Serahs, des Sohnes
 And Pethahiah the son of Meshezabeel , of the children of Zerah the son
 Judas, war Befehlshaber des Königs zu allen Geschäften an
 of Judah, [was] at the king's hand in all matters concerning
 das Volk .
 the people.

25.

Und der Kinder Judas, die
 And for the villages, with their fields, [some] of the children of Judah
 außen auf den Dörfern auf ihrem Lande waren, wohnten etliche zu Kiriath=Arba
 dwelt at Kirjath-arba,
 und in ihren Töchtern , und zu Dibon und in ihren Töchtern ,
 and [in] the villages thereof, and at Dibon, and [in] the villages thereof,

und zu Kabzeel und in ihren Dörfern ;
and at Jekabzeel, and [in] the villages thereof,

26.

Und zu Jesua , Molada , Beth=Palet ,
And at Jeshua, and at Moladah, and at Beth-phelet,

27.

Hazar=Sual , Ber=Seba und ihren Töchtern ,
And at Hazar-shual, and at Beer-sheba, and [in] the villages thereof,

28.

Und zu Ziklag und Mochona und ihren Töchtern ,
And at Ziklag, and at Mekonah, and in the villages thereof,

29.

Und zu Enrimmon, Zarega, Jeremuth,
And at En-rimmon, and at Zareah, and at Jarmuth,

30.

Sanoah, Adullam und ihren Dörfern , zu Lachis und auf ihrem Felde
Zanoah, Adullam, and [in] their villages, at Lachish, and the fields

, zu Aseka und in ihren Töchtern . Und lagerten sich
thereof, at Azekah, and [in] the villages thereof. And they dwelt

von Ber=Seba an bis an das Thal Hinnom.
from Beer-sheba unto the valley of Hinnom.

31.

Die Kinder Benjamins aber von Gaba wohnten zu Michmas , Aja,
The children also of Benjamin from Geba [dwelt] at Michmash, and Aija,

Beth=El und ihren Töchtern,
and Beth-el, and [in] their villages,

32.

Und zu Anathoth, Nob, Ananja ,
[And] at Anathoth, Nob, Ananiah,

33.

Hazor, Rama , Githaim,
Hazor, Ramah, Gittaim,

34.

Hadid, Ziboim, Neballat,
Hadid, Zeboim, Neballat,

35.

Lod, Ono und im Zimmerthal .
Lod, and Ono , the valley of craftsmen.

36.

Und etliche Leviten, die Theil in Juda hatten, wohnten
And of the Levites [were] divisions [in] Judah , [and]

unter Benjamin.
in Benjamin.

Nehemia / Nehemiah 12.

1.

Dieß sind die Priester und Leviten, die mit Serubabel, dem
Now these [are] the priests and the Levites that went up with Zerubbabel the

Sohne Sealthiels, und Jesua herauf zogen: Seraja, Jeremja, Esra,
son of Shealtiel, and Jeshua : Seraiah, Jeremiah, Ezra,

2.

Amarja, Malluch, Hattus,
Amariah, Malluch, Hattush,

3.

Sechanja, Rehum, Meremoth,
Shechaniah, Rehum, Meremoth,

4.

Iddo, Ginthoi, Abja,
Iddo, Ginnetho, Abijah,

5.

Mejamin, Maadja, Bilga,
Miamin, Maadiah, Bilgah,

6.

Semaja, Jojarib, Jedaja,
Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,

7.

Sallu, Amok, Hilkia und Jedaja. Dieß waren die Häupter unter den Priestern
Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. These [were] the chief of the priests

und ihren Brüdern zu den Zeiten Jesusas.
and of their brethren in the days of Jeshua.

8.

Die Leviten aber waren diese: Jesua, Benui, Kadmiel, Serebja,
Moreover the Levites : Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah,

Juda und Mathanja, über das Dankamt, er und seine
Judah, [and] Mattaniah, [which was] over the thanksgiving, he and his

Brüder.
brethren.

9.

Bakbukja und Unni, ihre Brüder, waren um sie zur
Also Bakbukiah and Unni, their brethren, [were] over against them in the

Hut.
watches.

10.

Jesua zeugte Jojakim, Jojakim zeugte Eliasib, Eliasib zeugte
And Jeshua begat Joiakim, Joiakim also begat Eliashib, and Eliashib begat

Jojada,
Joiada,

11.

Jojada zeugte Jonathan, Jonathan zeugte Jaddua.
And Joiada begat Jonathan, and Jonathan begat Jaddua.

12.

Und zu den Zeiten Jojakims waren diese oberste Väter
 And in the days of Joiakim were priests, the chief of the fathers:

unter den Priestern: nämlich von Seraja war Meraja ; von Jeremja war
 of Seraiah , Meraiah; of Jeremiah ,

Hananja :

Hananiah;

13.

Von Esra war Mesullam; von Amarja war Johanan;
 Of Ezra , Meshullam; of Amariah , Jehohanan;

14.

Von Malluch war Jonathan; von Sebanja war Joseph;
 Of Melicu , Jonathan; of Shebaniah , Joseph;

15.

Von Harim war Adna; von Merajoth war Helkai;
 Of Harim , Adna; of Meraioth , Helkai;

16.

Von Iddo war Sacharja ; von Ginthon war Mesullam;
 Of Iddo , Zechariah; of Ginnethon , Meshullam;

17.

Von Abja war Sichri; von Mejamin=Moadja war Piltai;
 Of Abijah , Zichri; of Miniamin, of Moadiah , Piltai;

18.

Von Bilga war Sammua; von Semaja war Jonathan;
 Of Bilgah , Shammua; of Shemaiah , Jehonathan;

19.

Von Jojarib war Mathnai; von Jedaja war Usi ;
 And of Jojarib , Mattenai; of Jedaiah , Uzzi;

20.

Von Sallai war Kallai; von Amok war Eber;
 Of Sallai , Kallai; of Amok , Eber;

21.

Von Hilkia war Hasabja ; von Jedaja war Nethaneel.
 Of Hilkiah , Hashabiah; of Jedaiah , Nethaneel.

22.

Und zu den Zeiten Eliasibs, Jojadas, Johanans und Jadduas
 The Levites in the days of Eliashib, Joiada , and Johanan , and Jaddua ,

wurden die obersten Väter unter den Leviten und die
 [were] recorded chief of the fathers : also the

Priester beschrieben unter dem Königreich Darius, des Persers.
 priests , to the reign of Darius the Persian.

23.

Es wurden aber die Kinder Levis, die obersten Väter ,
 The sons of Levi , the chief of the fathers, [were]

beschrieben in die Chronika bis zur Zeit Johanans, des
 written in the book of the chronicles, even until the days of Johanan the

Sohnes Eliasibs.
son of Eliashib.

24.

Und dieß waren die Obersten unter den Leviten: Hasabja , Serebja und
And the chief of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and

Jesua , der Sohn Kadmiels, und ihre Brüder neben ihnen, zu loben
Jeshua the son of Kadmiel , with their brethren over against them , to praise

und zu danken , wie es David, der Mann Gottes,
[and] to give thanks, according to the commandment of David the man of God

geboten hatte, eine Hut neben der andern.
, ward over against ward .

25.

Mathanja , Bakbukja , Obadja , Mesullam, Thalmon und Akub waren
Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon , Akkub, [were]

Thorhüter an der Hut , an den Schwellen in den Thoren.
porters keeping the ward at the thresholds of the gates .

26.

Diese waren zu den Zeiten Jojakims, des Sohnes Jesusas, des Sohnes
These [were] in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of

Jozadaks, und zu den Zeiten Nehemias, des Landpflegers, und des Priesters
Jozadak , and in the days of Nehemiah the governor , and of

Estras , des Schriftgelehrten.
Ezra the priest, the scribe .

27.

Und bei der Einweihung der Mauern zu Jerusalem suchte man die Leviten
And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites

aus allen ihren Orten , daß man sie gen Jerusalem brächte, zu halten
out of all their places, to bring them to Jerusalem , to keep

Einweihung in Freuden , mit Danken , mit Singen ,
the dedication with gladness, both with thanksgivings, and with singing, [with]

Cymbeln, Psaltern und Harfen.
cymbals, psalteries, and with harps .

28.

Und es versammelten sich die Kinder der Sänger
And the sons of the singers gathered themselves

, und von der Gegend um Jerusalem her und von den
together, both out of the plain country round about Jerusalem , and from the

Höfen Netophati ,
villages of Netophathi;

29.

Und vom Hause Gilgal und von den Aeckern zu Gibea und Asmaveth;
Also from the house of Gilgal, and out of the fields of Geba and Azmaveth:

denn die Sänger hatten sich Höfe gebaut um Jerusalem her.
for the singers had builded them villages round about Jerusalem .

30.

Und die Priester und Leviten reinigten sich und reinigten das
 And the priests and the Levites purified themselves, and purified the

Volk , die Thore und die Mauern.
 people, and the gates, and the wall .

31.

Und ich ließ die Fürsten Judas oben auf die Mauer steigen, und
 Then I brought up the princes of Judah upon the wall , and

bestellte zwei große Dankchöre , die gingen
 appointed two great [companies of them that gave] thanks, [whereof one] went

hin zur Rechten oben auf die Mauer zum Mistthor wärts.
 on the right hand upon the wall toward the dung gate :

32.

Und ihnen ging nach Hosaja und die Hälfte der Fürsten Judas,
 And after them went Hoshaiah, and half of the princes of Judah,

33.

Und Asarja , Esra, Mesullam,
 And Azariah, Ezra, and Meshullam,

34.

Juda , Benjamin, Semaja und Jeremja ,
 Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah,

35.

Und etliche der Priester Kinder mit Drommeten, nämlich: Sacharja , der
 And [certain] of the priests' sons with trumpets ; [namely], Zechariah the

Sohn Jonathans, des Sohnes Semajas, des Sohnes Mathanjas, des Sohnes
 son of Jonathan , the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son

Michajas, des Sohnes Sachurs, des Sohnes Assaphs;
 of Michaiiah, the son of Zaccur , the son of Asaph :

36.

Und seine Brüder : Semajah, Asareel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel,
 And his brethren, Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel,

Juda und Hanani mit den Saitenspielen Davids, des Mannes
 and Judah , Hanani, with the musical instruments of David the man of

Gottes. Esra aber, der Schriftgelehrte, vor ihnen her zum Brunnenthor
 God , and Ezra the scribe before them

wärts.
 .

37.

Und gingen neben ihnen
 And at the fountain gate, which was over against them, they went up

auf den Stufen zur Stadt Davids die Mauer hinauf
 by the stairs of the city of David , at the going up of the wall ,

zu dem Hause Davids hinan, bis an das Wasserthor gegen Morgen.
 above the house of David , even unto the water gate eastward .

38.

Das andere Dankchor ging gegen ihnen
 And the other [company of them that gave] thanks went over against [them]

über, und ich ihm nach und die Hälfte des Volks die Mauer
 , and I after them, and the half of the people upon the wall

hinan zum Ofenthurm hinauf bis an die breite Mauer,
 , from beyond the tower of the furnaces even unto the broad wall ;

39.

Und zum Thor Ephraim hinan und zum alten Thor und
 And from above the gate of Ephraim , and above the old gate, and

zum Fischthor und zum Thurm Hananeel und zum Thurm Mea bis
 above the fish gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, even

an das Schafthor , und blieben stehen im Kerkerthor .
 unto the sheep gate: and they stood still in the prison gate.

40.

Und standen also die zwei Dankchöre im Hause
 So stood the two [companies of them that gave] thanks in the house of

Gottes, und ich und die Hälfte der Obersten mit mir.
 God , and I , and the half of the rulers with me :

41.

Und die Priester, nämlich El=Jakim, Maeseja , Minjamin, Michaja , Elioenai,
 And the priests ; Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiiah, Elioenai,

Sacharja , Hananja mit Drommeten,
 Zechariah, [and] Hananiah, with trumpets ;

42.

Und Maeseja , Semaja , Eleasar, Usi , Johanan,
 And Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and

Malchja , Elam und Asar. Und die Sänger sangen laut, und Jesrahja war
 Malchijah, and Elam, and Ezer. And the singers sang loud, with Jezrahiah

der Vorsteher.
 [their] overseer .

43.

Und es wurden desselben Tages große Opfer geopfert, und
 Also that day they offered great sacrifices , and

waren fröhlich; denn Gott hatte ihnen eine große Freude
 rejoiced: for God had made them rejoice with great joy

gemacht, daß sich beides, Weiber und Kinder , freuten , und
 : the wives also and the children rejoiced: so that

man hörte die Freude Jerusalems ferne .
 the joy of Jerusalem was heard even afar off.

44.

Zu der Zeit wurden verordnet Männer über die
 And at that time were some appointed over the

Schatzkasten , da die Heben , Erstlinge und
 chambers for the treasures, for the offerings, for the firstfruits, and for the

Zehnten innen waren, daß sie sammeln sollten von den Aeckern, und
 tithes , to gather into them out of the fields

um die Städte auszuteilen nach dem Gesetze für die Priester und Leviten;
 of the cities the portions of the law for the priests and Levites:

denn Juda hatte eine Freude an den Priestern und Leviten, daß sie
 for Judah rejoiced for the priests and for the Levites that

standen
 waited .

45.

Und warteten der Hut ihres Gottes und der
 And both the singers and the porters kept the ward of their God , and the

Hut der Reinigung . Und die Sänger und Thorhüter standen nach dem
 ward of the purification, according to the

Gebot Davids und seines Sohnes Salomos .
 commandment of David , [and] of Solomon his son.

46.

Denn zu den Zeiten Davids und Assaphs wurden gestiftet die
 For in the days of David and Asaph of old [there were]

obersten Sänger und Loblieder und Dank zu Gott.
 chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving unto God .

47.

Aber ganz Israel gab den Sängern und Thorhütern Theil zu den Zeiten
 And all Israel in the days of

Serubabels und Nehemias,
 Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and

einen jeglichen Tag sein Theil ; und sie gaben
 the porters, every day his portion: and they sanctified

Geheiligt für die Leviten; die Leviten aber gaben Geheiligt
 [holy things] unto the Levites; and the Levites sanctified [them]

für die Kinder Aarons.
 unto the children of Aaron .

Nehemia / Nehemiah 13.

1.

Und es ward zu der Zeit gelesen das Buch Mose vor den Ohren
 On that day they read in the book of Moses in the audience

des Volks , und ward gefunden darinnen geschrieben, daß die
 of the people; and therein was found written , that the

Ammoniter und Moabiter sollen nimmermehr in die Gemeinde Gottes
 Ammonite and the Moabite should not come into the congregation of God

kommen .
 for ever;

2.

Darum, daß sie den Kindern Israel nicht zuvor kamen mit Brod und
 Because they met not the children of Israel with bread and

Wasser, und dington wider sie Bileam, daß er sie
 with water, but hired Balaam against them, that he should

verfluchen sollte; aber unser Gott wandte den Fluch in einen
 curse them: howbeit our God turned the curse into a

Segen .
 blessing.

3.

Da sie nun dieß Gesetz hörten,
 Now it came to pass, when they had heard the law, that they

schieden sie alle Fremdlinge von Israel .
 separated from Israel all the mixed multitude.

4.

Und vordem hatte der Priester Eliasib
 And before this, Eliashib the priest, having the oversight

in den Kasten am Hause unsers Gottes gelegt das Opfer
 of the chamber of the house of our God, [was] allied unto

Tobias.
 Tobiah:

5.

Denn er hatte sich einen großen Kasten gemacht, und dahin hatten
 And he had prepared for him a great chamber, where

sie zuvor gelegt Speisopfer, Weihrauch,
 aforetime they laid the meat offerings, the frankincense, and the

Geräthe und die Zehnten vom Getreide, Most und Oel,
 vessels, and the tithes of the corn, the new wine, and the oil, which was

nach dem Gebot der Leviten, Sänger und
 commanded [to be given] to the Levites, and the singers, and the

Thorhüter, dazu die Hebe der Priester.
 porters; and the offerings of the priests.

6.

Aber in diesem Allen war ich nicht zu Jerusalem. Denn im zwei
 But in all this [time] was not I at Jerusalem: for in the two

und dreißigsten Jahre Arthasasthas, des Königs zu Babel, kam ich zum
 and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon came I unto the

König, und nach etlichen Tages erwarb ich vom Könige,
 king, and after certain days obtained I leave of the king:

7.

Daß ich gen Jerusalem zog. Und ich merkte, daß nicht gut war, was
 And I came to Jerusalem, and understood of the evil that

Eliasib an Tobia gethan hatte, daß er ihm einen Kasten machte
 Eliashib did for Tobiah, in preparing him a chamber

im Hofe am Hause Gottes.
in the courts of the house of God.

8.

Und verdroß mich sehr, und warf alle Geräte vom
And it grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of
Hause Tobias hinaus vor den Kasten,
Tobiah out of the chamber.

9.

Und hieß, daß sie die Kasten reinigten, und ich
Then I commanded, and they cleansed the chambers: and thither
brachte wieder daselbst hin das Geräte des Hauses Gottes, das
brought I again the vessels of the house of God, with the
Speisopfer und Weihrauch.
meat offering and the frankincense.

10.

Und ich erfuhr, daß der Leviten Theil ihnen nicht
And I perceived that the portions of the Levites had not been
gegeben ward, derhalben die Leviten und Sänger
given [them]: for the Levites and the singers, that did the work,
geflohen waren, ein Jeglicher zu seinem Acker, zu arbeiten.
were fled every one to his field.

11.

Da schalt ich die Obersten und sprach: Warum verlassen wir das Haus
Then contended I with the rulers, and said, Why is the house
Gottes? Aber ich versammelte sie und stellte sie an ihre
of God forsaken? And I gathered them together, and set them in their
Stätte.
place.

12.

Da brachte ganz Juda die Zehnten vom Getreide, Most und
Then brought all Judah the tithe of the corn and the new wine and the
Oel zum Schatz.
oil unto the treasuries.

13.

Und ich setzte über die Schätze Selemja, den Priester, und
And I made treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and
Zadok, den Schriftgelehrten, und aus den Leviten Pedaja, und unter ihre
Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them
Hand Hanan, den Sohn Sachurs, des Sohnes Mathanjas; denn sie
[was] Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah: for they
wurden für treu gehalten, und ihnen ward befohlen,
were counted faithful, and their office [was] to distribute
ihren Brüdern auszutheilen.
unto their brethren.

14.

Gedenke , mein Gott! mir daran , und tilge nicht aus meine
Remember me, O my God , concerning this, and wipe not out my

Barmherzigkeit, die ich an meines Gottes Hause und
good deeds that I have done for the house of my God , and

an seiner Hut gethan habe.
for the offices thereof .

15.

Zu derselben Zeit sah ich in Juda Kelter treten auf den
In those days saw I in Judah [some] treading wine presses on the

Sabbath und Garben herein bringen und Esel beladen
sabbath, and bringing in sheaves , and lading asses; as

mit Wein, Trauben, Feigen und allerlei Last
also wine, grapes , and figs , and all [manner of] burdens, which they brought

nach Jerusalem bringen auf den Sabbathtag ; und ich bezeugte sie
into Jerusalem on the sabbath day: and I testified [against them]

des Tages, da sie die Fütterung verkauften.
in the day wherein they sold victuals .

16.

Es wohnten auch Tyrer darinnen, die brachten Fische und
There dwelt men of Tyre also therein , which brought fish , and

allerlei Waare, und verkauften es auf den Sabbath den Kindern
all manner of ware , and sold on the sabbath unto the children of

Judas und Jerusalems.
Judah, and in Jerusalem .

17.

Da schalt ich die Obersten in Juda und sprach zu ihnen: Was
Then I contended with the nobles of Judah, and said unto them , What

ist das böse Ding , das ihr thut, und brechet den Sabbathtag ?
evil thing [is] this that ye do , and profane the sabbath day?

18.

Thaten nicht unsere Väter also, und unser Gott führte alles dieß
Did not your fathers thus, and did not our God bring all this

Unglück über uns und über diese Stadt? Und ihr machet des Zorns über
evil upon us , and upon this city ? yet ye bring more wrath upon

Israel noch mehr, daß ihr den Sabbath brechet.
Israel by profaning the sabbath .

19.

Und da die Thore zu Jerusalem aufgezogen waren
And it came to pass, that when the gates of Jerusalem began to be dark

vor dem Sabbath, hieß ich die Thüren zuschließen und
before the sabbath, I commanded that the gates should be shut , and

befahl , man solle sie nicht aufthun , bis nach dem Sabbath. Und ich
charged that they should not be opened till after the sabbath: and

bestellte meiner Knaben etliche an die Thore, daß man
 [some] of my servants set I at the gates, [that] there

keine Last herein brächte am Sabbathtage.
 should no burden be brought in on the sabbath day.

20.

Da blieben die Krämer und Verkäufer mit allerlei Waare über Nacht draußen
 So the merchants and sellers of all kind of ware lodged without

vor Jerusalem, einmal oder zwei .
 Jerusalem once or twice.

21.

Da zeugte ich ihnen und sprach zu ihnen: Warum bleibet ihr
 Then I testified against them, and said unto them , Why lodge ye

über Nacht vor der Mauer? Werdet ihr es noch einmal thun, so will ich
 about the wall ? if ye do [so] again , I will

die Hand an euch legen. Von der Zeit an kamen sie des
 lay hands on you . From that time forth came they no [more] on the

Sabbaths nicht.
 sabbath .

22.

Und ich sprach zu den Leviten, die rein waren,
 And I commanded the Levites that they should cleanse themselves ,

daß sie kämen und hüteten der Thore, zu heiligen den
 and [that] they should come [and] keep the gates, to sanctify the

Sabbathtag . Mein Gott! gedenke mir deß auch, und
 sabbath day. Remember me, O my God , [concerning] this also, and

schone meiner nach deiner großen Barmherzigkeit.
 spare me according to the greatness of thy mercy .

23.

Ich sah auch zu der Zeit Juden, die Weiber nahmen
 In those days also saw I Jews [that] had married wives

von Asdod, Ammon und Moab.
 of Ashdod, of Ammon, [and] of Moab:

24.

Und ihre Kinder redeten die Hälfte Asdodisch und konnten
 And their children spake half in the speech of Ashdod, and could

nicht Jüdisch reden, sondern nach der Sprache
 not speak in the Jews' language , but according to the language

eines jeglichen Volks .
 of each people.

25.

Und ich schalt sie und fluchte ihnen, und schlug etliche Männer und
 And I contended with them, and cursed them , and smote certain of them, and

raufte sie und nahm einen Eid von ihnen bei Gott :
 plucked off their hair, and made them swear by God , [saying],

ihr sollt eure Töchter nicht geben ihren Söhnen, noch
 Ye shall not give your daughters unto their sons , nor take

ihre Töchter nehmen euren Söhnen, oder euch selbst.
 their daughters unto your sons , or for yourselves.

26.

Hat nicht Salomo , der König Israels, daran gesündigt? Und war
 Did not Solomon king of Israel sin by these things ?

doch in vielen Heiden kein König ihm gleich , und er war
 yet among many nations was there no king like him, who was

seinem Gott lieb, und Gott setzte ihn zum König über ganz Israel,
 beloved of his God , and God made him king over all Israel:

dennoch machten ihn die ausländischen Weiber sündigen.
 nevertheless even him did outlandish women cause to sin .

27.

Habt ihr das nicht gehört , daß ihr solches großes Uebel
 Shall we then hearken unto you to do all this great evil

thut, euch an unserm Gott zu vergreifen mit
 , to transgress against our God in marrying

ausländischem Weibernehmen?
 strange wives ?

28.

Und einer aus den Kindern Jojadas, des Sohnes Eliasibs, des
 And [one] of the sons of Joiada , the son of Eliashib the

Hohenpriesters, hatte sich befreundet mit Saneballat, dem Horoniten; aber
 high priest , [was] son in law to Sanballat the Horonite : therefore

ich jagte ihn von mir.
 I chased him from me .

29.

Gedenke an sie , mein Gott, die des Priesterthums los
 Remember them, O my God , because they have defiled the priesthood

sind geworden und des Bundes des Priesterthums und der Leviten!
 , and the covenant of the priesthood , and of the Levites.

30.

Also reinigte ich sie von allen Ausländischen und stellte die Hut der
 Thus cleansed I them from all strangers , and appointed the wards of the

Priester und Leviten, einen Jeglichen zu seinem Geschäfte,
 priests and the Levites, every one in his business ;

31.

Und zu opfern das Holz zu bestimmten Zeiten und die
 And for the wood offering , at times appointed , and for the

Erstlinge . Gedenke meiner, mein Gott! im Besten.
 firstfruits. Remember me , O my God , for good .